

Bibliographie générale raisonnée de Jacques de Saroug (521) / P. Khalil Alwan. — Extrait de : Parole de l'Orient : revue semestrielle des études syriaques et arabes chrétiennes : recherches orientales : revue d'études et de recherches sur les églises de langue syriaque. — vol. 13 (1986), pp. 313-383.

Index.

I. Jacques, de Saroug, 451-521 — Bibliographie.

PER L1183 / FT36793P

## BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE RAISONNÉE DE JACQUES DE SAROUG (+ 521)

PAR  
P. KHALIL ALWAN, M. L.

### *INTRODUCTION*

Nous ne prétendons pas présenter une bibliographie exhaustive de Jacques de Saroug (+ 521), loin de là! Elle est une bibliographie générale raisonnée, ayant pour but de mettre à la portée des syriacisants un dossier à accès facile, résultat de quatre années de recherches systématiques. Nous avons voulu que ce dossier des dates bibliographiques sur Jacques de Saroug (+ 521), sa vie, ses œuvres et les études de sa pensée soit disposé à recevoir des dates ultérieures sans changer, toutefois, l'ordre numérique établi et le classement thématique préconçu.

A cette fin, nous avons décidé d'adopter un système décimale très pratique. Les numéros que nous donnons aux divisions générales seront considérés comme des fractions décimales disponibles à recevoir une infinité d'autres fractions inférieures qui correspondent aux subdivisions thématiques. A l'intérieur de chaque subdivision, nous avons établi une numérotation continue de toutes les œuvres de la section selon un ordre qui fut tantôt chronologique tantôt alphabétique selon l'exigence de chaque cas. Pour toute intercalation future, il suffit d'insérer la date bibliographique dans la division convenable sous le numéro libre.

Nous avons démembré les œuvres du poète de Saroug en donnant à chaque pièce éditée en syriaque un numéro. Les diverses publications et traductions de cette pièce seront numérotées successivement avec des numéros fractionnaires sous la même cote de la pièce.

Les œuvres que nous avons négligées sont: Les manuscrits inédits, les

travaux non publiés, les calendriers et les bréviaires des Eglises syriennes et enfin tous les travaux historiques, théologiques ou autres qui mentionnent secondairement notre poète.

Si cette méthode a sacrifié l'ordre alphabétique au détriment de l'ordre thématique, l'index des noms d'auteurs suppliera toute lacune.

Nous espérons que cet essai rudimentaire soit pour les chercheurs un instrument utile pour une première approche scientifique de «la cithare de l'Esprit Saint».

P. KHALIL ALWAN, M.L.

*Couvent Kraitm*

9/2/1987

## SIGLES ET ABRÉVIATIONS DES OUVRAGES CITÉS\*

AAL.M = *Atti dell' (a. r.) Accademia dei Lincei*, Roma, 2. Sér., 1, 1873/74-8, 1876/77.

— *Memorie*. Classe di scienze morali, storiche e filologiche, 3. sér. 1, 1876/77-12, 1883/84; 4 sér. 1, 1884/85-10, 1892; 5 sér. 1, 1892-16, 1922/23.

AANL.M = *Atti dell' Accademia Nazionale dei Lincei*, Roma.

— *Memorie*. Classe di scienze morali, storiche e filologiche, 5 sér. 17, 1923/24; 6 sér. 1, 1925-9, 1939; 8 sér. 1, 1948-

ABBELOOS, *De Vita* = ABBELOOS J.-B., *De vita et scriptis sancti Jacobi Batnarum Sarugi in Mesopotamia episcopi*, Lovanii, 1867.

ABOUNA, *Litt. aram.* = ABOUNA A., *Littérature araméenne*, Beyrouth, 1970.  
(en arabe). البير ابونا، أدب اللغة الآرامية، بيروت، ١٩٧٠.

AEHESR = *Annuaire de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes*, Ve section, sciences religieuses, Paris.

ALBERT = JACQUES DE SAROUG, *Homélies contre les juifs*, éd. crit., trad. du texte syr. inédit, trad. franç., intr. et notes par Micheline ALBERT (*PO*, 30, fasc. 1), Turnhout, 1976.

ALWAN = JACQUES DE SAROUG, *Quatre homélies métriques sur la création*, texte syr., notes crit., trad. franç. et index par Khalil ALWAN (En deux tomes dans *CSCO. S.*, sous presse).

AnBoll = *Analecta Bollandiana*, Bruxelles, 1, 1882- ...

---

(\*) On trouvera dans cette liste les sigles et les abréviations de tous les ouvrages et les études que nous avons utilisés.

ARMALEH, *Mâr Ya<sup>c</sup>qûb* = ARMALEH Isḥaq [*Mar Jacques, évêque de Saroug, le docteur...*] (en arabe), Jounieh, 1946. اسحق ارملة ، مار يعقوب اسقف . سروج الملقان ، بحث انتقادي تاريخي ديني ، جونية ، ١٩٤٦ .

ASSEMANI, *Acta* = ASSEMANI Stefano Euvodio, *Acta sanctorum martyrum orientalium et occidentalium*, in duas partes distributa, Roma, 1748, t.II, pp. 230-244.

ASSEMANI, *Bibl. Or.* = ASSEMANI Joseph Simonius, *Bibliotheca Orientalis*, 4 vol., Roma, 1719-1728.

ASSEMANI, *Litt. syr.* = ASSEMANI Būlus, *Littérature syriaque*, 2 vol., Jérusalem, 1933-1936. (en arabe) بولس السمعاني ، لمحة تاريخية في فرائد الادب السرياني . جزءان . القدس ، ١٩٣٣ - ١٩٦٣ .

Ath. = ATHNASIUS Mīka'il, *Le livre des «mīmre» ou homélies de (Jacques) de Saroug* (en arabe), Le Caire, 1905. ميخائيل اثنسيوس ، كتاب ميامراي . مواعظ السروجي . طبع على نفقة السيدة رومه ميخائيل اثنسيوس . مطبعة مصر ، ١٦٢١ قبطية (= ١٩٠٥ م) .

AZIZ = AZIZ Būtrūs, *Ya<sup>c</sup>qûb As-Sarūgī*, in: *Mach.* 9 (1906), 871-881.

عزيز بطرس ، « يعقوب السروجي » ، في مجلة « المشرق » ٩ (١٩٠٦) ٨٧٠ - ٨٨١ .

BABAKHAN = BABAKHAN Jacques, *Essai de vulgarisation des homélies métriques de Jacques de Saroug, évêque de Batnan en Mésopotamie (451-521)*, in: *OrChr* 7 (1912) 410-426; 8 (1913) 42-52, 147-167, 252-269, 358-374 et 9 (1914) 61-68, 143-155.

BedA. = BEDJAN Paul, *Acta Martyrum et Sanctorum*, 7 vol., Paris, 1890-1897 (en syriaque).

BedH. = BEDJAN Paul, *Homiliae selectae Mar Jacobi Sarugensis*, 5 vol., Paris-Leipzig, 1905-1910 (en syriaque).

BedS. = BEDJAN Paul, *S. Martyrii, qui et Sahdona, quae supersunt omnia*, Paris, 1902 (en syriaque).

*Bess* = *Bessarion*. Pubblicazione Periodica di Studi Orientali, Roma, 1, 1896-27, 1923.

BICKELL, *Gedichte.* = BICKELL Gustav, *Ausgewählte Gedichte der syrischen Kirchen Väter Cyrillonas, Baläus, Isaak von Antiochien und Jakob von*

*Sarug, zum ersten male aus dem syrischen übersetzt*, Kempten, 1872.

*BiOr* = *Bibliotheca Orientalis. Nederlandsch Instituut voor Het Nabije Oostente Leyden*, Leiden, 1, 1943/44-...

*BROCK, Tūrgōmē* = *BROCK Sebastian*, [*Tūrgōmē d'sīmīn l-Qadīšō Mōr Ya'qūb...*] (en syriaque) [*Monastery of St. Ephrem's the Syrian Publications*], Holland, 1984. ܬܘܪܓܘܡܐ ܕܫܝܡܝܢ ܠܩܕܝܫܐ ܡܘܪ ܝܥܩܘܒ... ܬܘܪܓܘܡܐ ܕܫܝܡܝܢ ܠܩܕܝܫܐ ܡܘܪ ܝܥܩܘܒ... 1984, ܬܘܪܓܘܡܐ ܕܫܝܡܝܢ ܠܩܕܝܫܐ ܡܘܪ ܝܥܩܘܒ...

*CL* = *ASSEMANI Joseph Aloysius*, *Codex liturgicus ecclesiae universae*. 13 vol., Parisiis & Lipsae, 1902.

*CURETON W., Syr. Doc.* = *CURETON W., Ancient Syriac Documents Relative to the Earliest Establishment of Christianity in Edessa and the Neighbouring Countries, from the Year after our Lord's Ascension to the Beginning of the Fourth Century*, London, 1864, pp. 96-106.

*CSCO. S.* = *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*. Louvain. - *Scriptores Syri*, 1, 1903 - ...

*CSCO. Sub.* = *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*. Louvain. - *Subsidia*, 1, 1950 - ...

*Dout.* = *Douteux*.

*DR* = *Downside Review. A quarterly of Catholic Thought and of Monastic History*, Bath, 1, 1880 - ...

*DSp* = *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique, doctrine et histoire*, fondé par M. VILLER (et autres), Paris, 1932 - ...

*DThC* = *Dictionnaire de Théologie Catholique*, sous la direction de A. VACANT, E. MANGENOT et E. AMANN, Paris, 1909-1950.

*DViv* = *Dieu Vivant. Perspectives religieuses et philosophiques*, Paris, 1, 1945-27, 1955.

*ED* = *Euntes docet*, Roma, 1, 1948 - ...

*EThL* = *Ephemerides Theologicae Lovanienses*, Louvain u.a., 1, 1924 - ...

*Extr.* = *Extrait*.

*GACL* = *GRAF Georg, Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, 5

vol. (*StT*, 118, 133, 146, 147 et 172), Città del Vaticano, 1944-1953.

*GOrF* = *Göttinger Orientforschungen*. Veröffentlichungen des Sonderforschungsbereiches Orientalistik an der GEORG-AUGUST - Universität Göttingen.

GRAFFIN, *Recherche* = GRAFFIN François, *Recherche sur le thème de l'Eglise-Epouse dans les liturgies et la littérature patristique de langue syriaque*, in: *OrSyr* 3 (1958) 317-336.

*GSL* = BAUMSTARK Anton, *Geschichte der syrischen Literatur*, Bonn, 1922.

*HeilSt* = *Heiligenkreuzer Studien*, Wien, 1, 1922 - ...

HEILMANN, *Texte* = HEILMANN Alfons und KRAFT Heinrich, *Texte der Kirchenväter, Eine auswahl nach Themen geordnet*, 5 Bände, München, 1963-1966.

IGNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Al-la'ālī* = IGNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Al-la'ālī al-mantūrā fī l-'aqwāl al-mā'tūrā wa hīya muntaḳabāt min al-adab al-suryanī*, Beyrouth, 1969. (en arabe) اغناطيوس يعقوب الثالث ، اللآلي المنشورة في الاقوال المأثورة. وهي منتخبات من الادب السرياني ، بيروت ، ١٩٦٩ .

IGNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Hibat* = IGNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Don de la foi ou la vie de Jacques de Saroug* (en arabe), Damas, 1971. اغناطيوس يعقوب الثالث . هبة الايمان او الملقان يعقوب السروجي ، اسقف بطنان ، دمشق ، ١٩٧١ .

IGNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Tārīḥ* = IGNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, [*Histoire de l'Eglise syrienne antiochienne*], 2 vol. (en arabe). تاريخ الكنيسة السريانية الانطاكية . مجلدان .

*Inauth.* = Inauthentique.

*JAC* = *Jahrbuch für Antike und Christentum*, München i.w.

*JOBG* = *Jahrbuch der Österreichischen byzantinischen Gesellschaft*, Wien, u.a. 1, 1951-17, 1968.

*JSOR* = *Journal of the Society of Oriental Research*, Toronto, 1, 1917-16, 1932.

*JTS* = *The Journal of Theological Studies*, Oxford, 1, 1899 - ...

*Lat.* = *Lateranum*. *Facultas Theologica Pontificii Athenaei Lateranensis*, Roma, 1, 1910-15, 1927; NS 1, 1935 - ...

- LThK* = *Lexikon für Theologie und Kirche*. Hersg. von Michael BUCHBERGER u.a., Freiburg, Br., 1, 1930-10, 1938; 1 (2), 1957-10, 1965 + Reg. Bd. 1965.
- Mach.* = *Al-Mašriq (al-Mashriq)*, revue catholique orientale. - Sciences, lettres, arts (en arabe), Beyrouth, 1898-1970.
- MANNA = MANNA J. E., *Morceaux choisis de littérature araméenne*, 2 vol., Mossoul, 1901-1902, vol. 1, pp. 275-307. [en arabe et en syr.]. (2e éd. à Bagdad, 1977). مَنَا، يعقوب اوجين، المروج التزهيّة في أدب اللغة الآرامية، جزءان، الطبعة الثانية بالافست (مجمع اللغة السريانية)، بغداد، ١٩٧٧، ٣٠٧ - ٢٧٥.
- MARTIN, *Discours* = MARTIN Abbé Jean-Pierre Paulin, *Discours de Jacques de Saroug sur la chute des idoles*, in: *ZDMG* 29 (1876) 107-147.
- MARTIN, *Lettres* = MARTIN Abbé Jean-Pierre Paulin, *Lettres de Jacques de Saroug aux moines du couvent de Mâr Bassus et à Paul d'Edesse*, in: *ZDMG* 30 (1876) 217-275.
- MARTIN, *Un évêque* = MARTIN Abbé Jean-Pierre Paulin, *Un évêque-poète au Ve et au VIe siècles ou Jacques de Saroug, sa vie, son temps, ses œuvres, ses croyances*, in: *RSE*, sér. 4, t. 3 (1876) 309-352 et 385-419.
- Melto* = *Melto*, recherches orientales, Kaslik, Liban, 1, 1965- 5, 1969.
- MÖSINGER = MÖSINGER Georgio et ZINGERLE P. Pius, *Monumenta syriaca ex romanis codicibus collecta*, 2 tomes, Innsbruck, 1878 (en syriaque).
- Muséon* = *Le Muséon*, revue d'études orientales, Louvain, 1, 1882-33, 1915; 34, 1921 - ...
- MUSJ = *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*, Beyrouth, 8, 1913 - *Mélanges de la Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph*, Beyrouth, 1, 1906-7, 1912.
- NAKG = *Nederlands(ch) archief voor kerk geschiedenis*, 's-Gravenhage, NS 1, 1900/02 - ...
- OLINDER = *IACOBUS Sarugensis, Epistulae quotquot supersunt*, edidit G. OLINDER, Parisiis, 1937 [Réimpr. anast. in (CSCO. 110), Louvain, 1965].
- OrChr* = *Oriens Christianus*, Leipzig, u. a., 1901 - ...



*Oriens Christianus. Helfte für die Kunde des christlichen Orients*, Leipzig und Wiesbaden, NS (2) 1, 1911 - 1924, Band 1-14; NS (39) 1, 1927 - 1941, Band 1-14; NS (4) 1, 1935 - ..., Band 1 - ...

*OrChrA* = *Orientalia Christiana Analecta*, Roma, 1935 - ...

*OrChrP* = *Orientalia Christiana Periodica*, Commentarii de rebus orientalis christiani, Roma, 1, 1935 - ...

*OrSyr* = *Orient Syrien*, Paris, 1, 1956 - 12, 1967.

*OstKSt* = *Ostkirchliche Studien*, Würzburg, 1, 1952 - ...

*ParOr* = *Parole de l'Orient (Meltō d-Mandnhō)*, Kaslik, Liban, 1, 1970 - ...

*PETSE* = *Papers of Estonian Theological Society in Exil*, Stockholm, 1, 1951 - ...

*PG* = *Patrologiae, cursus completus*. Accurante Jacques-Paul MIGNE. Paris. - Series Graeca 1, 1857 - 167, 1866 + Reg. 1, 1928 - 2, 1936.

*PO* = *Patrologia Orientalis*, fondée par R. GRAFFIN et F. NAU, Paris, 1, 1903 - ...

*POC* = *Proche-Orient Chrétien*. Jérusalem, 1, 1951 - ...

*RE* = *Realencyclopädie für protestantische Theologie und Kirche*, Berg. von Johann Jakob Herzog. Hg. v. Albert HAUCK, Gotha 1, 1854 - 22, 1868; 1 (2), 1877 - 18, 1888; 1 (3), 1896 - 24, 1913.

*RSE* = *Revue des sciences ecclésiastiques*, Paris, 1, 1860 - 10, 1864... 10 sér. 1, 1905-3, 1906.

*s.* = Texte syriaque.

*SCHER*, *Notice* = SCHER Addaï, *Notice sur les manuscrits syriaques et arabes conservés dans la bibliothèque de l'évêché chaldéen de Mardin*, in: *RB* 8 (1908) 64-95.

*SOC* = *Studia orientalia christiana*, Cairo, 1, 1958 - ...

*StT* = *Studi e Testi*, Biblioteca Apostolica Vaticana, Città del Vaticano, 1, 1900 - ...

*t. ar.* = Traduction arabe.

*t. arm.* = Traduction arménienne.

*t. al.* = Traduction allemande.

*t. an.* = Traduction anglaise.

*t. f.* = Traduction française.

*t. i.* = Traduction italienne.

*t. l.* = Traduction latine.

*ThQ* = *Theologische Quartalschrift*, Tübingen, [1,] 1818 - [25,] 1843; 26, 1844 - 125, 1944; 126, 1946 - ...

Van GRONINGEN = Van GRONINGEN G., *Paskaj Predikoj de Jakobo el Serug* (en Esperanto), in: *Biblia Revuo* 6 (1970) 69-97.

VONA = VONA Costantino, *Omellie Mariologiche di S. Giacomo di Sarug*, intr. trad. dal siriano e commento, in: *Lat. NS* 19 (1953) fasc. 1-4.

*VS* = *Vie spirituelle*, Paris, 73/297, 1946 - ...

*ZDMG* = *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, Wiesbaden, 1, 1847 - 76 (= NS 1) 1922-99 (= NS 2) 1945/49 - ...

*ZINGERLE, Chrest.* = ZINGERLE P., *Chrestomathia Syriaca*, Innsbruck, 1871.

*ZINGERLE, Sechs* = ZINGERLE P., *Sechs Homilien des Heiligen Jacob von Sarug. Aus syrischen Handschriften*, Bonn, 1867.

*ZKG* = *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, Stuttgart, 1, 1877 - 37, 1917; 38 (=NS 1) 1928 - 50 (2 sér. 1) 1934 - 62 (3 sér. 13) 1943/44 - 63 (4 sér. 1) 1950/51.

*ZKT* = *Zeitschrift für katholische Theologie*, Wien, 1, 1876/7 - 67, 1 - 2, 1943; 69, 1947 - ...

## 00. BIBLIOGRAPHIE

1. *Bibliographia Patristica. Internationale Patristica Bibliographie* Hersg. von Wilhelm SCHEEMELCHER, vol. 1, 1956 - ...
2. MOSS Cyrill, *Catalogue of Syriac printed books and Related Literature in the British Museum*, London, 1962, col. 524-532.
3. *British Museum General Catalogue of Printed Books Photolithophic Edition to 1955*, London, 1962, vol. 114, col. 572-573.
4. BROCK Sebastian P., *Syriac Studies 1960-1970, A Classified Bibliography*, in: *ParOr* 4 (1973) 393-465, n° 56.
5. DEHMER Alan, *A selective Bibliography of Syro Maronite Studies*, Washington, D.C., 1981 (ouvrage dactylografié).
6. BROCK Sebastian P., *Syriac Studies 1971-1980. A Classified Bibliography*, in: *ParOr* 10 (1981-1982), 291-412, n° 77.
7. CIP - Kurztitel aufnahme der Deutschen Bibliothek, *Gesamtverzeichnis des deutschsprachigen Schrifttums: (GV) 1700-1910*, bearb. unter d. Leitung von Hilmar SCHUMUCK und Willi GORZNY. Bibliograph. und Red. Beratung Hans POPST und Rainer SCHÖLLER, Vol. 1 - ... München, 1982, vol. 66, p. 203.
8. *The British Library General Catalogue of printed Books to 1975*, London [etc.], 1982, t. 163, pp. 118-119.

## 01. MANUSCRITS

## 11. CATALOGUES \*

## ALEP

1. SBATH Paul, *Bibliothèque de manuscrits Paul Sbath. Catalogue*, 3 vol., Le Caire, 1928-1934.

## BERLIN

2. AHLWART W., *Verzeichnis der arabischen Handschriften der Kgl. Bibliothek in Berlin*, 10 Bände, Berlin, 1887-1899.
3. SACHAU Edward, *Verzeichnis der syrischen Handschriften der Kgl. Bibliothek in Berlin*, 2 Bände, Berlin, 1899.

## BEYROUTH

4. CHEKHO Louis, *Catalogue des manuscrits des auteurs arabes chrétiens depuis l'Islam*, Beyrouth, 1924 (en arabe).
5. KHALIFE P., *Catalogue raisonné des manuscrits de la Bibliothèque Orientale de l'Université Saint Joseph, seconde série V*, in: *MUSJ* 40 (1964) 237-285.

## BIRMINGHAM

6. MINGANA A., *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham*, 3 vol., Cambridge, 1939.

---

(\*) Les catalogues des manuscrits de Jacques de Saroug sont très nombreux. Nous choisissons quelques uns. Pour une liste plus complète voir ALWAN Khalil, *Une bibliographie des catalogues des manuscrits syriaques dans le monde*, Rome, 1982 (encore non publié).

### BKERKE

7. KHALIFE A. & BAISSARI F., *Catalogue raisonné des manuscrits de la Bibliothèque de la résidence patriarcale Maronite (Bkerké), (Textes et doc. historiques)*, Beyrouth, 1973.

### LE CAIRE

8. GRAF Georg, *Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire, (StT, 63)*, Città del Vaticano, 1934.
9. SIMAIKA PASHA M., *Catalogue of the Coptic and Arabic Manuscripts in the Coptic Museum, the Patriarchate, the Principal Churches of Cairo and Alexandria and the Monasteries of Egypt*, 3 vol., Le Caire, 1939-1942.
10. KHATER Antoine and KHS-BURMESTER, *Catalogue of the Coptic and Christian Arabic Manuscripts Preserved in the Cloister of Saint Menas at Cairo, («Publications de manuscrits», 1)*, Le Caire, 1967.
11. KHATER Antoine and KHS-BURMESTER, *Catalogue of the Coptic and Christian Arabic Manuscripts Preserved in the Library of the Church of the All-Holy Virgin Mary Known as Qasriyat ar-Rihan at Old Cairo, (Publications de la Société d'Archéol. Copte, Bibliothèque de manuscrits, II)*, Le Caire, 1973.
12. MACOMBER William F., *Catalogue of the Christian arabic Manuscripts of the Franciscan Center of Christian Oriental Studies, (SOC)*, Jérusalem, 1984.

### CAMBRIDGE

13. WRIGHT W., *Catalogue of Syriac Manuscripts in the British Museum, Acquired Since the Year 1838*, 3 vol., London, 1871.

### DAĪR ABŪ MAQĀR

14. ZANETTI Ugo, *Les manuscrits de Daīr Abū Maqār, (Cahiers d'orientalisme, XI)*, Genève, 1984.

### DAĪR AŠ-ŠŪWAĪR

15. NASRALLAH Joseph, *Catalogue des manuscrits du Liban*, 4 t., Beyrouth, 1958-1970, t. 1 et III.

## DIARBEEKIR

16. SCHER, *Notice*.

## FLORENCE

17. ASSEMANI Stephanus Evodius, *Bibliothecæ Mediceæ Laurentianæ et Palatinæ codicum mss. orientalium catalogus*, Florentinæ, 1742.
18. BUONAZIA Lupo, *Catalogo dei codici arabi della Biblioteca Nazionale di Firenze*, in: *Cataloghi dei codici orientali di alcune Biblioteche d'Italia*, fasc. 3, Firenze, 1886, pp. 272-6.
19. PINTO Olga, *Manoscritti arabi delle biblioteche governative di Firenze non ancora catalogati*, Firenze, 1935.

## GOTHA

20. PERTSCH Wilhelm, *Die arabischen Handschriften des Herzoglichen Bibliothek zu Gotha*, 5 Bde., Gotha, 1878-1892.

## HARVARD

21. GOSHEN-GOTTSTEIN M. H., *Syriac Manuscripts in the Harvard College Library. A Catalogue* (Harvard Semitic Studies, 23), Missoula, 1979.

## JERUSALEM

22. BAUMSTARK Anton, *Die liturgischen Handschriften des Jakobiten Markusklosters in Jerusalem*, in: *OrChr* 1 (1911) 301-9 et 311.
23. GRAF Georg, *Katalog christlich-arabischer Handschriften in Jerusalem I. Die arabischen Handschriften des melkitischen Seminars St. Anna der Weissen Väter*, in: *OrChr* NS 4 (1914) 88-120 et 312-338.

## LONDRES

24. *Catalogus codicum manuscriptorum orientalium qui in Museo Britannico asservantur*, 3 vol., Londini, 1838-1947.
25. WRIGHT W., *Catalogue of Syriac Manuscripts in the British Museum, Acquired Since the Year 1838*, 3 vol., London, 1871.

26. RIEU Charles, *Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts in the British Museum*, London, 1894.
27. MARGOLIOUTH G., *Descriptive List of Syriac and Karshuni Mss. in the British Museum Acquired Since 1873*, London, 1899.
28. ELLIS A.G. & EDWARDS E., *Descriptive List of the Arabic Mss., Acquired by the Trustees of the British Museum Since 1894*, London, 1912.

### MARDIN

29. SCHER, *Notice*.

### MILAN

30. DE HAMMER Giuseppe, *Catalogo dei codici arabi persiani e turchi della Biblioteca Ambrosiana*, in: *Biblioteca Italiana ossia Giornale di letteratura, scienza e arti*, t. 94, Milano, 1839, pp. 36-38.

### MÜNCHEN

31. GRAF Georg, *Christlich-arabische Handschriftenfragmente in der Bayerischen Staatsbibliothek*, in: *OrCh* 38 (1954) 125-132.

### OXFORD

32. URI Joannes, *Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscriptorum orientalium, videlicet hebraicorum, chaldaicorum, syriacorum, aethiopicorum, arabicorum, persicorum, turcorum, copticorumque catalogus*. Oxonii, 1787.
32. NICOLL Alexandre, *Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscriptorum orientalium catalogi partis secundæ vol. primum, arabicos complectens*, Oxonii, 1821.
34. NICOLL Alexandre & PUSEY E. B., *Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscriptorum orientalium catalogi partis secundæ volumen secundum, arabicos complectens*, Oxonii, 1815.
35. PAYNE SMITH Robert, *Catalogi codicum manuscriptorum Bibliothecæ Bodleianæ pars sexta, codices syriacos, carshunicos, mendaeos, complectens*, Oxford, 1864.

## PARIS

36. ZOTENBERG Hermann, *Catalogue des manuscrits syriaques et sabéens (mandaïtes) de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1874.
37. CHABOT J.-B., *Notice sur les manuscrits syriaques de la Bibliothèque Nationale acquis depuis 1874*, Paris, 1896.
38. TROUPEAU Gérard, *Catalogue des manuscrits arabes, première partie: manuscrits chrétiens*, 2 vol. (Bibliothèque Nat., Départ. des manuscrits), Paris, 1972-1974.

## ŠARFEH

39. ARMALEH Ishaq, *Al-Ṭarfa fī maḳṭūṭāt daīr aš-Šarfah - Catalogue des manuscrits de Charfet*, publié à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'installation du siège patriarcal à Charfeh 1786-1936, Jounieh, 1937. (En arabe).
40. SHERWOOD Polycarp, *Le fonds patriarcal de la Bibliothèque de manuscrits de Charfet*, in: *OrSyr* 2 (1957) 93-107.
41. SONY Behnam M. Boulos, *Calatogue des mss. de Scharfeh - Liban (fonds Rahmani) 1971-1972* (non impr.) بهنام سوني، *مخطوطات دير الشرفة (مخطوطات البطريرك رحمانى)*، الشرفه ١٩٧١ - ١٩٧٢ (مخطوط).

## (SBATH AL-FIHRIS)

42. SBATH Paul, *Al-Fihris, Catalogue de manuscrits arabes*, 3 vol., et un suppl., Le Caire, 1939-1940. (En arabe)

## SEERT

43. SCHER Addaī, *Catalogue des manuscrits syriaques et arabes conservés dans la Bibliothèque Episcopale de Séert (Kurdistan)*, Mossoul, 1907.

## SINAI

44. GIBSON Margeret Dunlop, *Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Convent of S. Catherine on Mount Sināi*, (Studia Sinaitica, n° III), London, 1894.
45. ʿATĪYĀ Azīz Suryal, *A Hand-List of the Arabic Manuscripts and Scrolls Microfilmed at the Library of the Monastery of St.*



*Catherine, Mount-Sinai, The Arabic Manuscripts of Mount-Sinai, foreword by Wendell PHILLIPS, Baltimore, 1955.*

46. SMITH LEWIS Agnes, *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the Convent of S. Catherine in Mt. Sinai*, in: *Studia Sinaitica* 1 (1894) 1-131.

### STRASBOURG

47. WICKERSHEIMER Ernest, *Manuscripts de la Bibliothèque Universitaire et régionale de Strasbourg*, in: *Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France* (département, 47), Paris, 1923, pp. 730-771.

### VATICAN

48. J. S. ASSEMANI, *Bibl. Or.*
49. ASSEMANI Stefano Euvodio et ASSEMANI Joseph Simonius, *Bibliothecæ Vaticanæ Codicum manuscriptorum catalogus*, in tres partes distributus in quarum prima Orientalis..., Romæ, 1756-1759. (Reimprimé en 1926 par Maisonneuve frères de Paris, Part. 1, vol. II et III).
50. TISSERANT Eugène, *Inventaire sommaire des manuscrits arabes du fonds Borgia à la bibliothèque Vaticane*, in: *Estratto dalla Miscellanea Francesco EHRLE*, vol. V, Roma, 1924.
51. Van LANTSCHOOT Arn., *Inventaire des Manuscrits syriaques des fonds Vatican (460-631) Barberini Oriental et Neofiti* (StT, 243), Città del Vaticano, 1965.
52. LEVI DELLA VIDA G., *Ricerche sulla formazione del più antico fondo dei manoscritti orientali della Biblioteca Vaticana*, (StT, 92) Città del Vaticano, 1939.

### VENISE (Mss. arméniens)

53. ZARBHANALIAN, *Catalogue des anciennes traductions arméniennes (siècles IV-XIII)*, [Venise, 1889], pp. 572-575.

### ZAFARAN

54. VÖÖBUS Arthur, *Syriac Manuscripts from the Treasury of the*

*Monastery of Mār Hanānyā or Deir Zaʿfaran, (PETSE, ?) [sous presse].*

## 12. ÉTUDES

1. BAUMSTARK Anton, *Die Evangelienexegese der syrischen Monophysiten*, in: *OrChr* 2 (1902) 151-169 et 358-389.
2. GRAF Georg, *Alte christlich-arabische Fragmente*, in: *OrChr* NS 4 (1914) 338 sq.
3. GRAF Georg, *Christlich-arabische Handschriften fragmente in der Bayerischen Staatsbibliothek*, in: *OrChr* 38 (1954) 125-132.
4. *GACL*. vol. II, pp. 444-452.
5. QAR'ALĪ Būlus, [*Baṭn Al-Habaṣah wa Miṣr*]  
بولس قرألي، بين الحبشه ومصر. كتاب زرع يعقوب ملك الحبشه الى الظاهر جقمق  
سلطان مصر وسوريا سنة ١٤٤٧، في «المجلة البطريركية» ٥ (١٩٣٠) ٦٤٩ - ٦٦٧.
6. PETERS Curt, *Die Berliner Handschrift des syrischen Alexander-Liedes*, in: *Muséon* 51 (1938) 277-283.
7. SAMIR Khalil, *Un nouveau témoin de la «collection arabe d'Homélies pour les fêtes du Seigneur». Le Codex le Caire, Musée Copte, Théologie 395*, in: *Muséon* 89 (1976) 91-95.
8. SAMIR Khalil, *Un exemple des contacts culturels entre les Eglises syriaques et arabes*, in: *IIIe Symposium syriacum 1980, Les contacts du monde syriaque avec les autres cultures (Goslar, 7-11 septembre 1980)* (*OrChrA*, 221), Rome, 1983, pp. 213-245.
9. SAUGET Joseph-Marie, *Deux homéliaires syriaques de la Bibliothèque Vaticane*, in: *OrChr* 27 (1961) 387-424.
10. SAUGET Joseph-Marie, *L'homélaire du Vatican syriaque 253. Essai de reconstitution*, in: *Muséon* 81 (1968) 297-349.
11. SAUGET Joseph-Marie, *L'homélaire arabe de la Bibliothèque Ambrosienne (X, 198 Sup.) et ses membra disiecta*, in: *AnBoll* 88 (1970) 391-475.

12. SAUGET Joseph-Marie, *La collection homiléticohagiographique du manuscrit Sinaï arabe 457*, in: *POC* 22 (1972) 129-167.
13. SAUGET Joseph-Marie, *Une collection arabe d'homélies pour les fêtes du Seigneur. Etude comparée des manuscrits Vaticans arabes 81-82 et Beyrouth 509*, in: *AANL. M.*, anno cccclxxi-1974, *Memorie. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche*, ser. VIII, vol. XVII, fasc. 7 (Roma, 1974) 405-452.
14. SAUGET Joseph-Marie, *Une collection hagiographique arabe peu connue: le manuscrit Vatican arabe 1225*, in: *Mélanges offerts à Boudouin de GAIFFIER et François HALKIN. AnBoll.* 100 (1982) 701-728.
15. SAUGET Joseph-Marie, *Un homélaire copte en arabe pour le carême et la Semaine Sainte: le Vatican arabe 75*, in: *Hommage à Mauris GEERARD pour célébrer l'achèvement de la «Clavis Patrum Græcorum» I.* Turnhout, 1984, pp. 201-240.
16. VÖÖBUS Arthur, *Die Bedeutung neu entdeckter Handschriften für die Sammlungen der Mēmrē des Ja'cob von Serug*, in: *OstKSt* 21 (1972), 46-49.
17. VÖÖBUS Arthur, *Handschriftliche Überlieferung der Mēmrē-Dichtung des Ja'qōb von Sarūg*, 4 vol. (CSCO, Sub., 39, 40, 60, 61), Louvain, 1973 et 1980.
18. ZINGERLE Pius, *Beiträge zur syrischen Literatur aus Rom*, in: *ZDMG* 17 (1863) 687-690 et 18 (1864) 751-759.

## 02. VIE

### 21. SOURCES

#### 211. Chroniques et Histoires

1. ASSEMANI, *Bibl. Or.*, vol. I, pp. 283-340.
2. BARHADBŠABBĀ 'ARBAYĀ, *La seconde partie de l'histoire ecclésiastique de Barhadbšabbā 'Arbayā et controverse de Théodore de Mopsueste avec les macédoniens*, Texte et trad. par F. NAU (*PO*, 9, fasc. 5), Paris, 1913.

3. BARHEBRAEUS Grégoire, *Histoire abrégée des dynasties*, Beyrouth, 1890 [en arabe; la 2e éd. par Antoine SALAHANI, Beyrouth, 1958].  
[ابن العبري، غريغوريوس المظني، تاريخ مختصر الدول للعلامة غريغوريوس المظني المعروف بابن العبري، وقف على طبعه ووضع حواشيه الاب انطون صالحاني في طبعة اولى سنة ١٨٩٠ [اعيد طبعه في بيروت سنة ١٩٥٨].
4. ELIAE METROPOLITAE NISIBENI, *Opus chronologicum*. Pars prior, éd. et trad. lat. E.W. BROOKS (CSCO. S [21 et 23], sér. III, t. 7), Rome-Paris-Leipzig, 1910.
5. GREGORII BARHEBRAEI, *Chronicon ecclesiasticum*, éd. et trad. lat. par J.-B. ABBELOOS et J.J. LAMY, 2 t., Louvain, 1872-1877.
6. *Chronique de Josué le syllite, écrite vers l'an 515*, texte et trad. par J.-B. MARTIN (*Abh. für die Kunde des Morgenlandes*, Bd. VI, n.1), Leipzig, 1876.
7. MARIS, AMARI ET SLIBAE, *De patriarchis nestorianorum, commentaria, ex codicibus Vaticanis*, éd. ar. et trad. lat. par Henricus GISMONDI, 3 pars, Romae, 1899, pp. 43-48. اخبار فطاركة كرسي المشرق من كتاب المجلد لماري بن سليمان. طبع في رومية الكبرى، سنة ١٨٩٩، ص ٤٣ - ٤٨.
8. [MICHEL LE SYRIEN], *Chronique de Michel le syrien patriarche jacobite d'Antioche (1166-1199)*, éditée pour la première fois et trad. en franç. par J.-B. CHABOT, 4 vol., Paris, 1899-1910.
9. [Pseudo-DENYSE], *Chronicon anonymum Pseudo Dionysianum vulgo dictum I*, 2 vol. (vol. 1: éd. J.-B. CHABOT [CSCO.S. 43 sér. III, t. 1], Paris, 1927; vol. 2: trad. (lat.) par J.-B. CHABOT [CSCO.S. 66, sér. III, t.1], Louvain, 1949).
10. [Pseudo-DENYSE], *Accedunt Iohannis Ephesini fragmenta* (éd. E.W. BROOKS), in: *Pseudo-Dionysianum vulgo dictum II*, éd. J.-B. CHABOT [CSCO. S., 53, sér. III, t. 2], Paris, 1933.
11. TIMOTHEI PRESBYTERI, *De iisqui ad Ecclesiam Accedunt*, in: PG, 86, col. 11-74.
12. [ZACHARIE LE RHETEUR], *Historia ecclesiastica Zachariae Rhetori vulgo Abscripta*, éd. et trad. E.W. BROOKS [CSCO.S. 38 et 41, sér. III, t.5], Paris-Louvain, 1919-1924.

## 212. Panégyriques et Hagiographies

1. KRÜGER Paul, *Ein Zweite Anonymer Mēmra über Jacob von Serug*, in: *OrChr* 56 (1972) 112-149.
2. KRÜGER Paul, *Das Problem der Rechtgläubigkeit Jakobs von Serugh und seine Lösung*, in: *OstKSt* 5 (1956) 158-176 et 225-242.
3. KRÜGER Paul, *Die kirchliche Zugehörigkeit Jakobs von Serug im Lichte der Handschriftlichen Überlieferung seiner Vita unter besonderer Berücksichtigung der Pariser Handschrift 117*, in: *OstKSt* 13 (1964) 15-32.
4. KRÜGER Paul, *Die sogenannte Philoxenosvita und die Kurzvita des Jakob von Serug*, in: *OstKSt* 21 (1972) 39-45.
5. KRÜGER Paul, *Ein bislang unbekannter Sermo über Leben und Werk des Jacob von Serugh*, in: *OrChr* 56 (1972) 80-111.
6. ZINGERLE C.J., *Eine ungedruckte Homilie Jakobs von Sarug übersetzt und erklärt, über Jakob von Sarug und seine Typologie*, in: *ZKT* 11 (1887) 92-108.

## 213. Teš'yōtō

1. Tb = *Vita sancti Jacobi Sarugensis ex codice Musaei Britanici, add 12 174, fol. 285 rect.*, in: ABBELOOS, *De Vita*, pp. 311-314.
2. Tp = [*Histoire de Jacques*], in: *Ms. Paris arménien 190* (XIVe-XVe s.), fol. 57 v - 58 v.
3. Tv = *Vitae S. Jacobi Compendium ex Anonymo Syro*, in: ASSEMANI, *Bibl. Or.*, vol. I, pp. 286-289.
4. Tz = [*Histoire de Jacques*], in: *Ms. Mardin Orth. 256* [*Ms. Za'farān 8/285*] (1665 AD), fol. 1r-5r.
5. [*Teš'ūtō de Mār Ya'qūb*], in: *Ms. Chicago Oriental Institut A 12008* (XIIe-XIIIe s.), fol. 308 sq.
6. [*Teš'ūtō de Mār Ya'qūb*], in: *Ms.: Damas, Patr. 12/18* (XIIe-XIIIe s.), fol. 44r-44v.

7. [ *Teš'itō de Mār Ya'qūb*], in; Ms.: *Couvent de Saint Marc de Jérusalem 156* (XIIe s.), fol. 69v-73v.
8. WENIG Joanne Bapt., *Schola syriaca, complectens chrestomathiam cum apparatu grammatico et lexicon chrestomathiae accommodatum. Pars prior: Chrestomathia cum apparatu grammatico cum facultate superiorum*, Parisiis-Londoni-Romae, 1866.

## 22. ÉTUDES

### 221. Manuels

1. ABOUNA, *Litt. aram.*, pp. 210-216.
2. ALTANER Berthold, *Patrologia*, 7e éd. (Torino), 1983. [Titre original: *Patrologie*, 7e éd., Freiburg-Basel-Wien, 1977; Réimpr. en Italie en 1983].
3. ASSEMANI, *Litt. syr.*, pp. 91-119.
4. ASSEMANI, *Bibl. Or.*, vol. 1, pp. 283-340.
5. BARDENHEWER Otto, *Geschichte der altkirchlichen Literatur*, 5 Bde., Freiburg i.B., 1902-1924, vol. 4, pp. 412-416.
6. CHABOT J.-B., *La littérature syriaque (Bibl. Cath. des sciences religieuses. Littératures chrétiennes de l'Orient, 66)*, Paris, 1934, pp. 62-63.
7. DUVAL Rubens, *Anciennes littératures chrétiennes II: la littérature syriaque*, 3e éd., Paris, 1907, pp. 351-354.
8. *GACL*, vol. 1, pp. 444-452, n. 126.
9. *GSL*, pp. 148-158.
10. IĠNĀṬĪYŪS 'APHRĒM BARŠAUM, [ *Histoire des sciences et de la littérature syriaque*], 3 éd., (Al-Muṣil), 1943 [Tires: syriaque, français et arabe]  
اغناطيوس افرام الاول برصوم، كتاب اللؤلؤ المنشور في تاريخ العلوم والآداب  
السريانية، طبعة اولى، حمص، ١٩٤٣ [طبعة ثانية، حلب، ١٩٥٦].
11. IĠNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Al-Lā'ālī*, pp. 54-119.

12. ORTIZ DE URBANA Ignatius, *Patrologia syriaca*, altera editio emendata et aucta, Roma, 1965, pp. 104-109.
13. WRIGHT W., *A Short History of Syriac Literature*, London, 1894, pp. 67-72.

## 222. Dictionnaires et Encyclopédies

1. BALL. C.J., *Jacobus Sarugensis*, in: *A Dictionary of Christian Bibliography* (New York, repr., 1976) vol. III, pp. 327-8.
2. DUCROS X., *Jacques de Sarug*, in: *Catholicisme, hier, aujourd'hui et demain*, t. 6 (Paris, 1967) col. 281-283.
3. GRAFFIN François, *Jacques de Saroug, évêque syrien, + 521*, in: *DSp*, vol. 8 (1974) col. 56-60.
4. GRIBOMONT J., *Giacomo di Sarug (ca. 450-ca. 520)*, in: *Dizionario patristico e di antichità cristiane*, 2 vol., Roma, 1982, vol. 2, col. 1512-3.
5. HYVERNAT H., *James of Sarugh*, in: *The Catholic Encyclopedia*, vol. 8 (New York, 1913), p. 278.
6. KRÜGER PAUL, *Jakobos v. Serugh (Sarug)*, in: *LThK*, 5 Bd. (Freiburg, 1960) col. 846-7.
7. LIPPL J., *Jakob v. Sarug (Serûg)*, in: *LThK*, 5 Bd. (1933) col. 262.
8. NESTLE E., *Jakob von Serug*, in: *RE*, 8 Bd. (1900) 559-560.
9. TISSERANT Eugène, *Jacques de Saroug*, in: *DThC*, t. 8,1 (Paris, 1924) col. 300-305.
10. ORTIZ DE URBINA Ignatius, *Giacomo di Sērûg (Sarug)*, in: *Enciclopedia Cattolica*, vol. 6 (1951) col 331.
11. VONA Costantino, *Jacob of Serug (Sarug)*, in: *New Catholic Encyclopedia*, San Francisco, [etc.], vol. 7, pp. 792-793.

## 223. Études particulières

1. ABBELOOS, *De Vita*.
2. 'AZÎZ Bûtrus, *Ya<sup>c</sup>qûb As-Sarûgî* (en arabe), in: *Mach.* 9 (1906) 871-881.  
بطرس عزيز، يعقوب السروجي، في مجلة «المشرق» ٩ (١٩٠٦) ص ٨٧١ - ٨٨١.





3. Sur les saints Gouria et Schamona, in: *BedA.*, I, pp. 131-143.
  - 3.1. BICKELL, *Gedichte*, pp. 275-287 [t. al.].
  - 3.2. *An Oration on Shamuna and Guria, Composed by Mar Jacob*, in: CURETON, *Syr. Doc.*, pp. 96-106 [s. + t. an.].
4. Sur Saint Habib, in: *BedA.*, I, pp. 160-172.
  - 4.1. *Oration on Habib the Martyr, Composed by Mar Jacob*, in: CURETON, *Syr. Doc.*, pp. 86-96 [s. + t. an.].
5. Sur Saint Ephrem, in: *BedA.*, III, pp. 665-679.
6. Sur Saint Siméon Stylite, in: *BedA.*, IV, pp. 650-665.
  - 6.1. ASSEMANI, *Acta*, t. II, pp. 230-244 [s. + t. l.].
  - 6.2. BROCKELMANN Karl, *Syrische Grammatik mit Paradigmen, Literatur, Chrestomathie und Glossar, (Porta linguarum Orientalium, 5)*, Berlin, 1925, pp. 102 \* - 122 \* [s.].
  - 6.3. PIZZI Italo, *Omelia su Simone lo stilita*, in: *Bessarion* ser. III, vol. IV, anno 12 (1908) 18-29 [t.i.].
7. Sur la messe pour les défunts, in: *BedA.*, V, pp. 615-627.
  - 7.1. Sur la messe pour les défunts, in: *BedH.* I, pp. 535-550, n.22.
  - 7.2. CONNOLLY Dom Hungh, *A Homily of Mar Jacob of Serugh on the Memorial of the Departed and on the Eucharistic loaf*, in: *DR* 29 (1910) 260-270 [t. an.].
  - 7.3. GIAMIL Samuele, *Le purgatoire visité par la charité des fidèles*, in: *Revue mensuelle de l'Archiconfrérie du Sacré-cœur de Jésus en faveur des âmes du purgatoire*, 300-301 (nov.-dec. 1921) 90-97 [t. f.].
8. Sur les Saints Serge et Bacchus, in: *BedA.*, VI, pp. 650-661.
  - 8.1. [KHOURY Jean, *vie des saints Serge et Bacchus*, Jdaydet el-Maten, 1984, pp. 19-23], [t. ar., extr.].  
 يوحنا يشوع الخوري ، مار سركيس وباخوس ،  
 جديدة المتن ، ١٩٨٤ ، ص ١٩ - ٢٣ .
9. Sur les 40 martyrs de Sébaste, in: *BedA.*, VI, pp. 662-673.
10. Sur les défunts, in: *BedA.*, VI, pp. 674-689.
11. Sur l'admonition I, in: *BedH.*, I, pp. 1-2, n.1.

12. Sur la descente du Très Haut sur le Mont Sinaï, in: *BedH.* I, pp. 3-38, n. 2.
- 12.1. BABAKHAN, *OrChr* 7 (1912) 410-426 et 8 (1913) 42-52 [t.f., extr.].
- 12.2. BARNABA Melathius, ملاطيوس برنابا، قصيدة: في حلول الرب على جبل سيناء والرمز الى الكنيسة لمار يعقوب السروجي، في «المجلة البطريركية» ٤٩ (١٩٨٥) ٤٥٩ - ٤٦٦؛ ٥١ (١٩٨٦) ٣٣ - ٣٨ [t.a.]
13. Sur la dédicace de l'Eglise et sur Moïse, in: *BedH.* I, pp. 38-48, n. 3.
- 13.1. BARNABA Melathius, ملاطيوس برنابا، قصيدة في تقديس البيعة لمار يعقوب السروجي الملقب، في «المجلة البطريركية» ٤٥ - ٤٦ (١٩٨٥) ٢٩٤ - ٢٩٨ [t. a.]
14. Sur le serpent d'Airain, in: *BedH.* I, pp. 49-67, n. 4.
15. Sur le prêtre Aaron, in: *BedH.* I, pp. 68-84, n. 5.
- 15.1 WURMBRAND Max, *Homélie de Jacques de Saroug sur la mort d'Aaron*, in: *OrSyr* 6 (1961) 255-278 [t.f.].
- 15.2. SAKA Ishāk، اسحق ساكا، موت هارون الكاهن للقديس مار يعقوب السروجي، في «المجلة البطريركية» ١٧ (١٩٨٢) ٢٨ - ٣٨ [t. a.]
16. Sur les Mages et sur les Saints Innocents, in: *BedH.* I, pp. 84-152 n. 6.
- 16.1. الميمر الثالث والعشرون، على ميلاد ربنا بالجسد وعلى الكوكب الذي ظهر للمجوس وعلى قتل الاطفال. in: *Ath.*, pp. 285-314, n. 23 [t.a.]
17. Sur les trois baptêmes, de la loi, de Jean Baptiste et de Notre Seigneur, in: *BedH.* I, pp. 153-167, n. 7.
18. Sur le baptême de Notre Seigneur, in: *BedH.* I, pp. 167-193, n. 8.
- 18.1. الميمر السابع والعشرون، على الغطاس اعني عماد ربنا من يوحنا in: *Ath.*, pp. 333-343, n. 27 [t.a.]
- 18.2. UNIVERSITÉ SAINT - ESPRIT - KASLIK، «نشيد عماد مخلصنا في الاردن» في: *زمن الدنح المجيد. صلوات المساء والصباح ونصف النهار، اعداد ونشر جامعة الروح القدس، الكسليك، ١٩٧٨.* [t. ar. extr. en 8 pièces: pp. 377-389 et 436-440]
19. Sur le saint baptême, in: *BedH.* I, pp. 193-211 n. 9.

- 19.1. الميمر الثامن والعشرون ، على العمودية المقدسة in: *Ath.*, pp. 344-351, n. 28a [t.a.].
20. Sur le *Pater noster*, in: *BedH.* I, pp. 212-248, n. 10.
- 20.1. الميمر الخامس والثلاثون ، على الصلاة التي علم ربنا لتلاميذه in: *Ath.*, pp. 394-408, n. 35 [t.a.].
- 20.2. «نشيد الابانا» في : *مصحفهم* ، UNIVERSITÉ SAINT-ESPRIT - KASLIK ، الشحيمة [الزمن العادي] ، اعداد ونشر جامعة الروح القدس ، الكسليك ، ١٩٨٢ . [t.ar., extr. en 18 pièces: pp. 258 \* - 314 \*].
21. Sur le jeune homme de l'Evangile qui disait à Notre Seigneur: «*Quid boni faciam*», in: *BedH.* I, pp. 248-267, n. 11.
22. Sur l'enfant prodigue, in: *BedH.* I, pp. 267-299, n. 12.
22. 1. الميمر السابع والثلاثون ، على الابن الشاطر in: *Ath.*, pp. 414-426, n. 37 [t.a.].
23. Sur le pharisien et le publicain, in: *BedH.* I, pp. 299-319, n. 13.
- 23.1. الميمر الحادي عشر ، على الفريسي والعشار اللذين صعدا الهيكل ليصليا in: *Ath.*, pp. 117-125, n. 11 [t.a.].
24. Sur les ouvriers de la vigne, in: *BedH.* I, pp. 320-344, n. 14.
25. Sur Zachée le publicain, in: *BedH.* I, pp. 344-364, n. 15.
26. Sur le mauvais riche et sur Lazare, in: *BedH.* I, pp. 364-424, n. 16.
- 26.1. الميمر الثالث والاربعون ، على الغني والعاثر لأجل يوم الجمعة ختام الصوم المقدس in: *Ath.*, pp. 456-480, n. 43 [t. a.].
27. Sur la femme cananéenne (chananéenne), in: *BedH.* I, pp. 424-444, n.17.
28. Sur le Dimanche des Rameaux, in: *Bedh.*, I, pp. 445-459, n. 18.
- 28.1. الميمر الخامس والاربعون ، على احد الشعانين in: *Ath.*, pp. 491-497, n. 45 [t. a.].
- 28.2. «نشيد احد الشعانين» في : *زمن الصوم* ، UNIVERSITÉ SAINT-ESPRIT - KASLIK ، صلوات المساء والصباح ونصف النهار ، اعداد ونشر جامعة الروح القدس ، الكسليك ، ١٩٧٩ . [t. ar., extr. en 4 pièces: pp. 682-4, 686-7, 689-690 et 692-4].

29. Sur Saint Pierre: *Tu es Christus, Filius Dei vivi*, in: *BedH.* I, pp. 460-482, n. 19.
30. Sur Saint Pierre: *Vada retro Satana*, in: *BedH.* I, pp. 482-506, n. 20.
31. Sur le reniement de Saint Pierre: *Et egressus foras Petrus flevit amara*, in: *BedH.* I, pp. 506-531, n. 21.
- 31.1. الميمر الخمسون ، على جحود بطرس ، يقرأ في الساعة الحادية عشرة من ليلة الجمعة .  
الكبيرة المقدسة . in: *Ath.*, pp. 535-546, n. 50 [t.a.].
32. Un passage sur Saint Pierre I, in: *BedH.* I, pp. 531-533, n. 21a.
33. Un passage sur Saint Pierre II, in: *BedH.* I, pp. 533-534, n. 21b.
34. Sur le carême I, in: *BedH.* I, pp. 551-570, n. 23.
- 34.1 الميمر الثاني والثلاثون ، لاجل الصوم in: *Ath.*, pp. 381-389, n. 32 [t.a.].
35. Sur le carême II, in: *BedH.* I, pp. 571-587, n. 24.
36. Sur le carême III, in: *BedH.* I, pp. 588-606, n. 25.
- 36.1. الميمر الثلاثون ، على الاربعين المقدسة صوم مخلصنا .  
[t.a.].
37. Sur la charité, in: *BedH.* I, pp. 606-627, n. 26.
- 37.1. الميمر السادس والاربعون ، على الحب الالهي ، يقرأ الساعة السادسة من ليلة الاثنين من  
البصخة . in: *Ath.*, pp. 497-506, n. 46 [t.a.].
- 37.2. KHALIFE-HACHEM Elie, *Homélie sur l'amour*, in: *Melto* 1 (1970) 281-299 [t.f.].
38. Sur l'admonition II, in: *BedH.* I, pp. 627-646, n. 27.
39. Sur la pénitence, in: *BedH.* I, pp. 646-666, n. 28.
40. Sur la pénitence et l'admonition, in: *BedH.* I, pp. 666-682, n. 29.
41. Sur: *Quid prodest homini...*, in: *BedH.* I, pp. 683-698, n. 30.
- 41.1. الميمر الثالث ، من اجل نفس الانسان ، لاجل يوم الثلاثاء من الجمعة الثانية من  
الصوم المقدس . in: *Ath.*, pp. 53-59, n. 3 [t.a.].
42. Sur la fin [du monde et le jugement dernier] I, in: *BedH.* I, pp. 698-713, n. 31.

- 42.1. الميمر العاشر، على الآخرة ويوم الدين، لاجل يوم الاربعاء من الجمعة الثالثة من  
in: *Ath.*, pp. 111-117, n. 10 [t.a.]. الصوم المقدس.
- 42.2. BLUM Jost G., *Zum Bau von Abschnitten in Mēmre von Jacob von Sarug*,  
in: *IIIème Symposium Syriacum 1980, les contacts du monde syriaque  
avec les autres cultures (Goslar, 7-11 Septembre 1980)*, éd. R.  
LAVENANT (*OrChrA*, 221), Roma, 1983, pp. 307-321 [translittération  
en .al., extr.].
43. Sur la fin et le jugement II, in: *BedH.* I, pp. 713-720, n. 32.
44. Sur la tour de Babel et la confusion des langues, in: *BedH.* II, pp. 1-27,  
n.33.
45. Sur David et Goliath, figure du Christ I, in: *BedH.* II, pp. 28-76, n.34.
46. Sur le prophète Elysée, dont les reliques ont ressuscité un mort, in: *BedH.*  
II, pp. 77-94, n.35.
47. Sur le prophète Daniel et sur les trois Enfants dans la fournaise, in: *BedH.*  
II, pp. 94-137, n.36.
48. Sur l'Annonciation de Zacharie, in: *BedH.* II, pp. 137-158, n.37.
- 48.1. الميمر الرابع عشر، على بشارة الملاك لذكريا in: *Ath.*, pp. 204-212, n. 14 [t.a.].
49. Sur l'*In principio erat Verbum*, in: *BedH.* II, pp. 158-169, n.38.
- 49.1. الميمر السابع عشر، على بدء بشارة يوحنا: «في البدء كان الكلمة» in: *Ath.*, pp.  
231-235, n. 17 [t.a.].
50. Sur le Verbe unique, in: *BedH.* II, pp. 169-184, n. 39.
- 50.1. الميمر الثامن عشر، على الوحيد الكلمة in: *Ath.*, pp. 235-241, n. 18 [t.a.].
51. Sur le nom d'Emmanuel, in: *BedH.* II, pp. 184-196, n. 40.
- 51.1. الميمر التاسع عشر، على اسم عمانوئيل in: *Ath.*, pp. 242-247, n. 19 [t.a.].
52. Sur *Tu es sacerdos in aeternum*, in: *BedH.* II, pp. 197-209, n.41.
53. Sur la sainte communion, in: *BedH.* II, pp. 209-227, n.42.
- 53.1. الميمر التاسع والاربعون، على اخذ الاسرار الالهية، يقرأ باكر يوم الخميس الكبير  
in: *Ath.*, pp. 528-535, n. 49 [t.a.]. المقدس

54. Sur Notre-Seigneur, considéré dans l'Ecriture comme nourriture et breuvage, in: *BedH.* II, pp. 228-244, n.43.
55. Sur la guérison du lépreux de l'Evangile, in: *BedH.* II, pp. 244-264, n.44.
56. Sur la guérison du serviteur du centurion, in: *BedH.* II, pp. 265-280, n.45.
57. Sur la Samaritaine, in: *BedH.* II, pp. 281-312, n. 46.
58. Sur le bon Samaritain, in: *BedH.* II, pp. 312-333, n.47.
59. Sur les trois morts ressuscités par Notre-Seigneur, in: *BedH.* II, pp. 334-347, n.48.
60. Sur la transfiguration de Notre-Seigneur au Mont-Thabor, in: *BedH.* II, pp. 347-375, n.49.
- 60.1. الميمر الثامن والخمسون ، على تجلي ربنا على الجبل وظهور ايليا وموسى in: *Ath.*, pp. 662-673m n. 58 [t.a.].
- 60.2. UNIVERSITÉ SAINT-ESPRIT - KASLIK ، «نشيد تجلي ربنا» في : *حسبكم* ، الشحيمة [الزمن العادي] ، اعداد ونشر جامعة الروح القدس ، الكسليك ، ١٩٨٢ [ t. ar., extr. en 12 pièces: pp. 323 \* - 352 \* ].
61. Sur les dix vierges, in: *BedH.* II, pp. 375-401, n. 50.
- 61.1. الميمر السابع والاربعون ، على العشر العذارى ، يقرأ باكر يوم الاربعاء من البصخة المقدسة in: *Ath.*, pp. 506-516, n. 47 [t.a.].
62. Sur la pécheresse [Marie-Madeleine], in: *BedH.* II, pp. 402-428, n. 51.
63. Sur le bon larron, in: *BedH.* II, pp. 428-447, n.52.
- 63.1. الميمر الحادي والخمسون ، على اللص اليمين ، يقرأ في الساعة التاسعة من ليلة الجمعة العظيمة in: *Ath.*, pp. 546-554, n. 51 [t.a.].
64. Sur la Passion de Notre Seigneur, in: *BedH.* II, pp. 447-610, n.53 [divisée en 8 paragraphes].
- 64.1a. الميمر الثاني والخمسون ، على آلام مخلصنا وصلبه ودفنه وقيامته . in: *Ath.*, pp. 554-567, n. 52a [t.a.].
- 64.1b. (الميمر الثاني والخمسون ...) الساعة الثالثة من ليلة الجمعة العظيمة المقدسة in: *Ath.*, pp. 567-574, n.52b [t.a.].

- 64.1c. (الميمر الثاني والخمسون...) الساعة السادسة من ليلة الجمعة العظيمة المقدسة in: *Ath.*, pp. 574-584, n. 52c [t.a.].
- 64.1d. (الميمر الثاني والخمسون...) الساعة التاسعة من ليلة الجمعة العظيمة المقدسة in: *Ath.*, pp. 584-588, n. 52d [t.a.].
- 64.1e. (الميمر الثاني والخمسون...) باكر يوم الجمعة العظيمة المقدسة in: *Ath.*, pp. 588-591, n. 52e [t.a.].
- 64.1f. (الميمر الثاني والخمسون...) الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة in: *Ath.*, pp. 591-601, n. 52f [t.a.].
- 64.1g. (الميمر الثاني والخمسون...) الساعة السادسة من يوم الجمعة العظيمة in: *Ath.*, pp. 601-610, n. 52g [t.a.].
- 64.1h. (الميمر الثاني والخمسون...) الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة المقدسة in: *Ath.*, pp. 610-614, n. 52h [t.a.].
- 64.1i. (الميمر الثاني والخمسون...) ليلة السبت in: *Ath.*, pp. 614-616, n. 52i [t.a.].
- 64.1j. (الميمر الثاني والخمسون...) ليلة احد القيامة المقدس in: *Ath.*, pp. 616-622, n. 52j [t.a.].
65. Pour le lundi de la Semaine Sainte, in: *BedH.* II, pp. 447-470, n. 53a.
66. Pour la vigile du Mardi, in: *BedH.* II, pp. 470-488, n. 53b.
67. Pour la vigile du Mercredi, in: *BedH.* II, pp. 489-504, n. 53c.
68. Pour la vigile du Jeudi-Saint, in: *BedH.* II, pp. 505-521, n. 53d.
69. Pour la vigile du Vendredi-Saint, in: *BedH.* II, pp. 522-554, n. 53e.
70. Pour le jour du Vendredi-Saint, in: *BedH.* II, pp. 554-579, n. 53f.
71. Pour le vigile du Samedi-Saint, in: *BedH.* II, pp. 580-589, n. 53g.
72. Pour le vigile du Dimanche de la Résurrection, in: *BedH.* II, pp. 598-610, n. 53h.
73. Sur le Dimanche de la Résurrection, in: *BedH.* II, pp. 611-623, n. 54.
- 73.1. الميمر الثالث والخمسون، على قيامة ربنا، يقرأ باكر الاحد العظيم in: *Ath.*, pp. 622-627, n. 53 [t.a.].
- 73.2. UNIVERSITÉ SAINT-ESPRIT - KASLIK «احد القيامة الكبير» في : زمن القيامة

المجيدة. صلوات المساء والصباح ونصف النهار، اعداد ونشر جامعة الروح القدس،  
الكسليك، ١٩٧٧. [t. ar., extr. en 2 pièces: pp. 369-370 et 372].

74. Autre homélie sur la Résurrection de Notre-Seigneur, in: *BedH.* II, pp. 624-635, n.55.

75. Sur les Confesseurs et les Martyrs, in: *BedH.* II, pp. 636-649, n.56.

76. Sur le Dimanche *in Albis* et sur l'Apôtre St Thomas, in: *BedH.* II, pp. 649-669, n.57.

76.1. الميمر الرابع والخمسون، على الاحد الجديد وعلى توما الرسول. in: *Ath.*, pp. 627-635, n. 54 [t.a.].

77. Sur le Dimanche de la Pentecôte, in: *BedH.* II, pp. 670-689, n.58.

77.1. الميمر السادس والخمسون، على موهبة تقسيم اللسان. in: *Ath.*, pp. 645-653, n. 56 [t.a.].

77.2. UNIVERSITÉ SAINT-ESPRIT - KASLIK ، «نشيد أحد العنصرة» في محاسن الشحيمة [الزمن العادي]، اعداد ونشر جامعة الروح القدس، الكسليك، ١٩٨٢.  
[t. ar., extr. en 11 pièces: pp. 158 \* - 192 \*].

78. Sur la pauvreté des Apôtres: *Ecce nos reliquimus omnia*, in: *BedH.* II, pp. 689-704, n.59.

79. Sur Saint Jean l'Évangéliste, *Discipulus ille quem diligebat Jesus*, in: *BedH.* II, pp. 705-716, n.60.

80. Sur l'Apôtre Saint Paul [= sur sa conversion], in: *BedH.* II, pp. 717-747, n.61.

81. Deuxième homélie sur l'Apôtre Saint Paul, in: *BedH.* II, pp. 747-769, n. 62.

82. Sur l'amour de Dieu envers les hommes et sur l'amour des justes envers Dieu, in: *BedH.* II, pp. 769-792, n.63.

83. Sur la recherche de la vaine gloire, in: *BedH.* II, pp. 793-805, n.64.

84. Sur l'orgueil, in: *BedH.* II, pp. 806-816, n.65.

84.1. الميمر الرابع، على العظمة، لاجل يوم الاربعاء من الجمعة الثانية من الصوم المقدس. in: *Ath.*, pp. 59-63, n. 4 [t.a.].

85. Sur l'amour que nous devons aux pauvres [= Sur l'arbre de la science du



- bien et du mal, sur l'aumône et sur la pauvreté], in: *BedH.* II, pp. 816-836, n.66.
86. Sur la fin [du monde] I, in: *BedH.* II, pp. 836-858, n.67.
87. Sur la fin [du monde] et sur le jugement dernier III, in: *BedH.* II, pp. 858-872, n.68.
- 87.1. Sur le dernier jugement, in: *BedH.* V, pp. 872, n. 193b.
- 87.2. الميمر التاسع ، على الآخرة ويوم الدين ، لاجل يوم الاربعاء من الجمعة الثالثة من الصوم المقدس  
in: *Ath.*, pp. 105-111, n. 9 [a.t.].
88. Sur les défunts I, in: *BedH.* II, pp. 873-877, n.69.
89. Oraison funèbre d'un prêtre, in: *BedH.* II, pp. 877-890, n. 70.
90. Sur la création du monde [ = Hexaemeron en 7 homélies], in: *BedH.* III, pp. 1-151, n.71.
- 90.1. JANSMA T., *Étude sur l'Hexaméron de Jacques de Saroug*, in: *OrSyr* 4 (1959) 3-42, 129-162 et 253-284 [t. f., extr.]
91. Premier jour, in: *BedH.* III, pp. 1-27, n.71a.
- 91.1. الميمر الاول ، في اتقان الخليقة ، الفصل الاول لاجل يوم الاحد رفاع الصوم المقدس  
in: *Ath.*, pp. 7-14, n.1a [t.a.].
92. Second jour, in: *BedH.* III, pp. 27-43, n. 71 b.
- 92.1. (الميمر الاول ، ...) الفصل الثاني لاجل يوم الاثنين من الجمعة الاولى من الصوم المقدس  
in: *Ath.*, pp. 15-20, n. 1b [t.a.].
93. Troisième jour, in: *BedH.* III, pp.43-60, n. 71c.
- 93.1. (الميمر الاول ، ...) الفصل الثالث لأجل يوم الثلاثاء من الجمعة الاولى من الصوم المقدس  
in: *Ath.*, pp. 21-24, n. 1c [t.a.].
94. Quatrième jour, in: *BedH.* III, pp. 60-79, n. 71d.
- 94.1. (الميمر الاول ، ...) الفصل الرابع لاجل يوم الاربعاء من الجمعة الاولى من الصوم المقدس  
in: *Ath.*, pp. 24-29, n. 1d [t.a.].
95. Cinquième jour, in: *BedH.* III, pp. 79-97, n. 71e.
- 95.1. (الميمر الاول ، ...) الفصل الخامس لاجل يوم الخميس من الجمعة الاولى من الصوم

المقدس in: *Ath.*, pp. 29-34, n. 1e [t.a.].

96. Sixième jour, in: *BedH.* III, pp. 97-129, n. 71f.

96.1. (الميمر الاول ، ... ) الفصل السادس لاجل يوم الجمعة من الجمعة الاولى من الصوم  
in: *Ath.*, pp. 34-41, n. 1f [t.a.]. المقدس

96.2. BABAKHAN, *OrChr* 9 (1914) 148-150 [t.f., extr.].

97. Septième jour, in: *BedH.* III, pp. 129-151, n. 71g.

97.1. (الميمر الاول ، ... ) الفصل السابع لاجل عشية يوم الاحد الاول من الصوم المقدس  
in: *Ath.*, pp. 41-46, n. 1g [t.a.].

97.2. SONY BEHNAM M. Boulos, *Hymne sur la création de l'homme de l'Hexaméron de Jacques de Saroug*, in: *ParOr* 11 (1983) pp. 157-199 [t.f.].

98. Sur la création d'Adam et la résurrection des morts, in: *BedH.* III, pp. 152-175, n. 72.

98.1. الميمر الثامن ، على رجوع آدم ، لاجل يوم الاثنين من الجمعة الثالثة من الصوم المقدس  
in: *Ath.*, pp. 95-104, n. 8 [t.a.].

98.2. *Mīmṛō de Saint Mār Ya'qūb sur l'agencement d'Adam*, in: *ALWAN*, [s. + t. f., en préparation].

99. Sur la bénédiction que Jacob obtient d'Issac son Père, in: *BedH.* III, pp. 175-191, n. 73.

100. Sur la vision de Jacob, à Béthel, in: *BedH.* III, pp. 192-207, n. 74.

100.1. *De visione Jacob in Bethel a Domino Jacob*, in: *MÖSINGER* I, pp. 21-32 [t.s.].

100.2. BICKELL, *Gedichte*, pp. 247-258 [t.al.].

100.3. LANDERSDORFER Simon, *Ausgewählte Schriften der syrischen Dichter Cyrillonas, Baläus, Isaak von Anthiochien und Jacob von Sarug*, Kempten, 1912, pp. 249-431, ici pp. 332-342 [t. al., extr.].

100.4. GRAFFIN François, *Mīmṛō de Jacques de Sarūg sur la vision de Béthel*, in: *OrSyr* 5 (1960) 225-246 [t.f.].

101. Sur Jacob et Rachel, figures de Notre Seigneur et son Église, in: *BedH.* III, pp. 208-223, n. 75.

- 101.1. *De Domino nostro et Jacob et de Ecclesia et Rachel, et de Lia et Synagoga*, in: *MÖSINGER* I, pp. 33-44 [t.s.].
102. Sur le sacrifice des deux passereaux, in: *BedH.* III, pp. 224-241, n.76.
- 102.1. *MÖSINGER* I, pp. 45-57 [t.s.].
- 102.2. GRAFFIN François, *Mîmrô de Jacques de Saroug sur les deux oiseaux*, in: *OrSyr* 6 (1961) 51-66 [t.f.].
103. Sur le sacrifice de la génisse rousse figure du sacrifice de la croix, in: *BedH.* III, pp. 242-259, n.77.
104. Sur le bouc émissaire, in: *BedH.* III, pp. 259-283, n.78.
- 104.1. *MÖSINGER* I, pp. 58-74 [t.s.].
105. Sur le voile de Moïse, in: *BedH.* III, pp. 283-305, n.79.
- 105.1. *MÖSINGER* I, pp. 75-90 [t.s.].
- 105.2. BICKELL, *Gedichte*, pp. 259-274 [t.al.].
- 105.3. MOUTERDE Paul, *Homélie sur le voile du visage de Moïse*, in: *Dieu Vivant*, 12 (1948) 49-62 [t.f.].
- 105.4. MOUTERDE Paul, *Homélie sur le voile du visage de Moïse*, in: *Florilège patristique de l'année liturgique de Dom GUERANGER*, 3 (Paris, 1950) 1023-1028 [t.f.].
- 105.5. BABAKHAN J., *Homélie de Jacques de Saroug sur le voile de Moïse où est expliqué le mystère des Noces du Christ et de l'Eglise*, in: *Vie Spirituelle* 91 (1954) 142-156 [t.f.].
- 105.6. BROCK Sebastian, *Jacob of Serug on the Viel of Moses* (transl.), in: *Sobornost/ECR* 3,1 (1981) 70-85 [t.an.].
106. Sur les mystères, les symboles et les figures du Christ, in: *BedH.* III, pp. 305-321, n.80.
107. Sur la raison pour laquelle Notre Seigneur a attendu 30 ans avant de faire des miracles, in: *BedH.* III, pp. 321-334, n.81.
- 107.1. الميمر السادس والعشرون ، من اجل ماذا اقام ربنا ثلاثين سنة وبعد ذلك اعتمد وفعل القوات in: *Ath.*, pp. 328-333, n.26 [t.a.].

108. Sur la tentation de Notre Seigneur au désert I, in: *BedH.* III, pp. 335-363, n.82.
- 108.1. الميمر الحادي والثلاثون ، على تجربة ربنا مع الشيطان in: *Ath.* pp. 370-380, n. 31 [t.a.].
109. Sur les huit béatitudes, in: *BedH.* III, pp. 363-374, n.83.
- 109.1. ملاطيوس برنابا ، قصيدة لما يعقوب السروجي في التطويبات الانجيلية ، في «المجلة البطريركية» ٤٧ - ٤٨ (١٩٨٥) ٣٩٥ - ٣٨٨ [t. a.]
110. Sur le serpent, *Non jurare omnino*, in: *BedH.* III, pp. 375-395, n.84.
111. Sur cette parole de Notre Seigneur: *Les renards ont des tanières...*, in: *BedH.* III, pp. 395-411, n. 85.
112. Sur cette parole de Nore Seigneur: *Le Royaume de Dieu est semblable au levain.*, in: *BedH.* III, pp. 411-424, n.86.
113. Sur la multiplication des cinq pains et des deux poissons, in: *BedH.* III, pp. 425-462, n.87.
114. Sur la guérison de l'aveugle Timée, in: *BedH.* III, pp. 462-483, n.88.
115. Sur l'offrande de la veuve, in: *BedH.* III, pp. 483-500, n.89.
- 115.1. الميمر التاسع والثلاثون ، على الارملة المسكينة التي ألقت الفيلس في الخزانة in: *Ath.*, pp. 430-437, n. 39 [t.a.].
116. Sur l'enfant prodigue II, in: *BedH.* III, pp. 500-529, n.90.
117. Sur la résurrection de la fille de Jaire, in: *BedH.* III, pp. 530-545, n.91.
118. Sur la résurrection du fils de la veuve, in: *BedH.* III, pp. 546-563, n.92.
- 118.1. الميمر الثاني والاربعون ، على ابن الارملة الذي احياه ربنا in: *Ath.*, pp. 449-456, n. 42 [t.a.].
119. Sur la résurrection de Lazare, de Béthanie, in: *BedH.* III, pp. 564-581, n.93.
120. Sur la foi I [la grande homélie], in: *BedH.* III, pp. 581-646, n.94.
121. Sur la messe et la Sainte Communion, in: *BedH.* III, pp. 646-663, n.95.

- 121.1. CONNOLY Dom Hugh, *A Homily of Mar Jacob of Serugh on the Reception of the Holy Mysteries*, in: *DR* 27 (1908) 278-287 [t.an.].
- 121.2. Van der PLOEG J., *Homélie sur la communion*, in: *Mélanges E. TISSERANT* (*StT*, 233), Città del Vaticano, 1964, pp. 395-418 [t.f.].
- 121.3. BARNABA Melathius ملاطيوس برنابا ، قصيدة لمار يعقوب السروجي الملفان في تناول الاسرار المقدسة ، في « المجلة البطريركية » ٤٣ (١٩٨٥) ١٦٤ - ١٦٨ ؛ ٢١٤ [t.a.] ٢١٩ -
122. Sur la décollation de Saint Jean-Baptiste, in: *BedH.* III, pp. 664-687, n.96.
- 122.1. BABAKHAN, *OrChr* 9 (1914) 67 sq. [t.f., extr.].
123. Sur l'éloge de Saint Jean-Baptiste, in: *BedH.* III, pp. 687-710, n.97.
- 123.1. BABAKHAN, *OrChr* 9 (1914) 150-154 [t.f., extr.].
124. Sur Saint Étienne, diacre et premier martyr, in: *BedH.* III, pp. 710-723, n.98.
125. Sur Saint Thomas, apôtre des Indes, in: *BedH.* III, pp. 724-762, n.99.
- 125.1. BABAKHAN, *OrChr* 8 (1913) 147-167 et 252-269 [t.f., extr.].
- 125.2. STROTHMANN Werner, *Die Thomasgedichte des Jakob von Sarug*, in: *ZDMG*, Supplementa, I (XVII: Deutscher Orientalistentag vom 21 bis 27 Juli 1968 in Würzburg, Teil 2, Hersg. Von WOLFGANG VOIGT), Wiesbaden, 1969, pp. 363-367 [t.al.].
126. Sur le palais bâti par Saint Thomas, in: *BedH.* III, pp. 763-794, n.100.
- 126.1. SCHRÖTER R., *Gedicht des Jakob von Sarug über den Palast, den der Apostel Thomas in Indien baute*, in: *ZDMG* 25 (1871) 321-377 et (Supplément qui réédite et traduit les vers 831-866, d'après le ms. *Vatican Syriacque*, 118), in: *ZDMG* 28 (1874) 584-626 [s. + t. al.].
- 126.2. JAKOB VON SARUG, *Drei Gedichte über den Apostel Thomas in Indien*, Hersg., übersetzt und mit einem vollständigen Wortverzeichnis versehen [bei] Werner STROTHMANN (*GOrF*, I. Reihe: Syriaca, Band 12), Wiesbaden, 1976 [s. + t. al.].
127. Sur la chute des idôles, in: *BedH.* III, pp. 795-823, n.101.
- 127.1. MARTIN, *Discours*, pp. 107-147 [s. + t. f.].

128. Sur l'intempérance dans le boire [ivrognerie], in: *BedH.* III, pp. 824-841, n.102.
129. Sur la cupidité, in: *BedH.* III, pp. 842-858, n.103.
- 129.1. BABAKHAN, *OrChr* 9 (1914) 61-67 [t.f. extr.].
130. Sur cette parole de Salomon: *Vanitas Vanitatum*, in: *BedH.* III, pp. 858-875, n.104.
- 130.1. DEPPE Klaus, *Kohelet in der syrischen Dichtung. Drei Gedichte über das Kohelet-Buch von Afrēm, Jakob von Sarug und Johannes von Mossul*, Herg., Übersetzt und mit einem vollständigen Wortverzeichnis versehen. (Gottinger Orientforschungen... an der Georg-August-Universität. Göttingen, I Reihe: Syriaca. Band 6), Wiesbaden, 1975, pp. 68-121 [s. + t. al.].
131. Sur cette parole de Saint Paul: *Quae sursum sunt quaerite.. quae sursum sunt sapite*, in: *col.* 3,2. et sur les ténèbres extérieures, in: *BedH.* III, pp. 876-892, n.105.
132. Sur ce verset des Psaumes: *Cantate Domino canticum novum*, in: *Ps.* xcvi., in: *BedH.* III, pp. 892-906, n.106.
133. Sur les louanges de Dieu, du matin et du soir, in: *BedH.* III, pp. 907-913, n.107.
134. Sur le déluge, in: *BedH.* IV, pp. 1-61, n.108.
135. Sur Abraham, type du sacrifice, in: *BedH.* IV, pp. 61-103, n.109.
136. Sur cette prophétie de Moïse: *Prophatam.. sicut me, suscitabit tibi Dominus*, in: *Deut.* 18,15., in: *BedH.* IV, pp. 104-116, n.110.
137. Sur le célèbre jugement de Salomon, in: *BedH.* IV, pp. 116-132, n.111.
138. Sur le prophète Elie en fuite devant Jézabel, in: *BedH.* IV, pp. 133-154, n.112.
139. Sur le prophète Elie et Naboth, in: *BedH.* IV, pp. 154-207, n.113.
140. Sur le prophète Elie et le roi Ochozias [= feu du ciel], in: *BedH.* IV, pp. 207-226, n.114.
141. Sur le prophète Elie et son enlèvement au ciel, in: *BedH.* IV, pp. 226-260, n.115.

142. Sur le prophète Elysée, in: *BedH.* IV, pp. 261-281, n.116.
143. Sur le prophète Elysée et le roi de Moab, in: *BedH.*, IV, pp. 282-296, n. 117.
144. Sur le prophète Elysée et la Sumamite, in: *BedH.* IV, pp. 296-317, n.118.
145. Sur le prophète Elysée, sur Naaman et Giézi, in: *BedH.* IV, pp. 318-332, n.119.
146. Sur le prophète Elysée et sur l'intuition des saints, in: *BedH.* IV, pp. 333-394, n.120.
147. Sur le prophète Elysée et sur le siège de Samarie, in: *BedH.* IV, pp. 349-367, n.121.
148. Sur le prophète Jonas et sur la pénitence de Ninive, in: *BedH.* IV, pp. 368-490, n.122.
- 148.1. الميمر الثاني عشر، على يونان النبي وتوبة اهل نينوى، لاجل صوم يونان  
in: *Ath.*, pp. 125-176, n.12 [t.a.].
149. Sur le prophète Daniel et sur le songe de Nabuchodonosor [les quatre empires], in: *BedH.* IV, pp. 491-516, n.123.
150. Sur le prophète Daniel et sur l'arbre mystérieux vu par Nabuchodonosor, in: *BedH.* IV, pp. 517-543, n.124.
151. Sur le prophète Ezéchiel et sur le char symbolique qu'il a vu, in: *BedH.* IV, pp. 543-610, n.125.
- 151.1. *Sermo domini Jacobi Sarugensis de curru, quem vidit Ezechiel*, in *MÖSINGER* II, pp. 76-167 [s. + t. ar.].
- 151.2. الميمر الثالث عشر، على المركبة التي رآها حزقيال النبي in: *Ath.*, pp. 178-204, n.13 [t.a.].
152. Sur la tentation de Notre Seigneur au désert II, in: *BedH.* IV, pp.610-631, n.126.
153. Sur le grain de sénévé, in: *BedH.* IV, pp. 632-649, n. 127.
154. Sur les paroles de Notre Seigneur: *Facilius est camelum per foramen acus transire...*, in: *BedH.* IV, pp. 649-666, n.128.
- 154.1. الميمر الاربعون، على قوله سهل هو دخول الجمل في خرم الابرة من دخول الغني

الملكوت السماء in: *Ath.* pp. 437-444, n.40 [t.a.].

155. Sur les miracles de Notre Seigneur figurant la guérison spirituelle du monde, in: *BedH.* IV, pp. 666-683, n.129.
156. Sur la guérison de l'homme possédé par une légion de démons, in: *BedH.* IV, pp. 683-700, n.130.
157. Sur la guérison du malade de la piscine probatique, in: *BedH.* IV, pp. 701-724, n.131.
158. Sur le figuier maudit par Notre Seigneur, in: *BedH.* IV, pp. 724-739, n.132.
159. Sur la parabole de la vigne, in: *BedH.* IV, pp. 740-766, n.133.
- 159.1. الميمر الثامن والاربعون ، على مثل الكرم ، يقرأ باكر يوم الاربعاء من البصخة المقدسة in: *Ath.*, pp. 516-527, n. 48 [t.a.].
160. Sur l'Église et contre ceux qui discutent trop de la foi, in: *BedH.* IV, pp. 767-789, n.134.
- 160.1. JANSMA T., *Encore le Credo de Jacques de Saroug. Nouvelles recherches sur l'argument historique concernant son orthodoxie*, in: *OrSyr* (1965) 341 sq [t.f., extr.].
161. Sur l'assemblée des évêques: [*Pace oves meas*], in: *BedH.* IV, pp. 789-803, n.135.
162. Sur l'observance des commandements des deux Testaments inspirés par le même Esprit, in: *BedH.* IV, pp. 803-817, n.136.
163. Sur les solitaires I, in: *BedH.* IV, pp. 818-836, n.137.
164. Sur les solitaires II, in: *BedH.* IV, pp. 836-871, n.138.
165. Sur les grâces et le bon usage des repas I [la providence pourvoit à tout], in: *BedH.* IV, pp. 872-877, n.139.
166. Sur les grâces et le bon usage des repas II [le pain et le vain], in: *BedH.* IV, pp. 877-882, n.140.
167. Sur les grâces et le bon usage des repas III [lectures de table], in: *BedH.* IV, pp. 883-888, n.141.
168. Sur les grâces et le bon usage des repas IV [Abeille et miel], in: *BedH.* IV,



- pp. 888-893, n.142.
169. Sur les grâces et le bon usage des repas V [Aumône], in: *BedH.* IV, pp. 894-899, n.143.
170. Sur les grâces et le bon usage des repas VI [Vin consacré], in: *BedH.* IV, pp. 899-904, n.144.
171. Sur les grâces et le bon usage des repas VII [Gourmandise], in: *BedH.* IV, pp. 904-909, n.145.
172. Sur les grâces et le bon usage des repas VIII [Ingratitude], in: *BedH.* IV, pp. 910-914, n.146.
173. Sur Caïn et Abel I, in: *BedH.* V, pp. 1-16, n.147.
174. Sur Caïn et Abel II, in: *BedH.* V, pp. 17-32, n.148.
175. Sur Caïn et Abel III, in: *BedH.* V, pp. 32-47, n.149.
176. Sur Caïn, Abel et Seth IV, in: *BedH.* V, pp. 47-61, n.150.
177. Sur Sodome I, in: *BedH.* V, pp. 61-77, n.151.
178. Sur Sodome II, in: *BedH.* V, pp. 78-96, n.152.
179. Sur Sodome III, in: *BedH.* V, pp. 96-116, n.153.
180. Sur Sodome IV, in: *BedH.* V, pp. 117-153, n.154.
181. Sur Melchisédec, in: *BedH.* V, pp. 154-180, n.155.
182. Sur Job I [manière de Saint Ephrem], in: *BedH.* V, pp. 180-202, n.156.
183. Sur Job II, in: *BedH.* V, pp. 202-289, n.157.
184. Sur Moïse en prière pendant la bataille contre Amalec, in: *BedH.* V, pp. 290-306, n.158.
185. Sur la fille de Jephté, in: *BedH.* V, pp. 306-330, n.159.
186. Sur Samson, in: *BedH.* V, pp. 331-355, n.160.
187. Sur la chute des Elus, in: *BedH.* V, pp. 355-367, n.161.
188. Sur le roi David et sur Urias II, in: *BedH.* V, pp. 367-393, n.162.
189. Sur le roi Ozias et le prophète Isaïe, in: *BedH.* V, pp. 393-429, n.163.
190. Sur le torrent que vit Ezéchiel, in: *BedH.* V, pp. 430-447, n.164.

191. Sur la présentation de Notre Seigneur au temple, in: *BedH.* V, pp. 447-466, n.165.
- 191.1. الميمر الرابع والعشرون ، على دخول ربنا الهيكل وقبوله من سمعان in: *Ath.*, pp. 314-322, n. 24 [t.a.].
192. Sur: *Ecce positus est hic in ruinam et in resurrectionem multorum*, in: *BedH.* V, 467-480, n.166.
- 192.1. الميمر الخامس والعشرون ، على قول سمعان ان هذا موضوع لسقوط وقيام كثيرين وعلامة المراء in: *Ath.*, pp. 322-328, n. 25 [t.a.].
193. Sur le miracle de Notre Seigneur à Cana, en Galilée, in: *BedH.* V, pp. 480-494, n.167.
- 193.1. GRILL S., *Jacob von Sarug als Dichter und Exeget*, in: *JOBG* 8 (1959) 17-28 [t.al.].
194. Sur le trésor enfoui, in: *BedH.* V, pp. 494-506, n.168.
- 194.1. الميمر الحادي والاربعون ، من اجل الكثر المخفي في الحقل in: *Ath.*, pp. 444-449, n. 41 [t.a.].
195. Sur la femme courbée depuis 18 ans, in: *BedH.* V, pp. 506-525, n.169.
196. Sur la femme hémorroïdaire [hémorroïsse (sic)], in: *BedH.* V, pp. 525-551, n.170.
197. Sur la parabole de roi qui *fecit caenam magnam*, in: *BedH.* V, pp. 551-569, n.171.
198. Sur la femme qui a eu sept maris, in *BedH.* V, pp. 569-587, n. 172.
199. Sur la parabole des talents, in: *BedH.* V, pp. 587-613, n.173.
200. Sur le lundi des Rameaux, in: *BedH.* V, pp. 613-631, n.174.
201. Sur la pâque légale, au jeudi-saint, in: *BedH.* V, pp. 631-641, n.175.
202. Sur la mort et le démon, in: *BedH.* V, pp. 641-658, n.176.
203. Sur le chérubin et le bon larron, in: *BedH.* V, pp. 658-687, n.177.
204. Sur la troisième apparition [Pêche miraculeuse. *Jn* 21,14], in: *BedH.* V, pp. 687-707, n.178.

205. Sur le paralytique guéri par Saint Pierre et Saint Paul, in: *BedH.* V, pp. 708-731, n.179.
206. Sur Edesse et sur Jérusalem, in: *BedH.* V, pp. 731-747, n.180.
207. Sur Saint Georges, Martyr, in: *BedH.* V, pp. 747-770, n.181.
208. Sur l'admonition III, in: *BedH.* V, pp. 771-780, n.182.
- 208.1. الميمر الخامس ، لاجل الوعظ ، يقرأ يوم الخميس من الجمعة الثانية من الصوم المقدس  
in: *Ath.*, pp. 63-67, n. 5 [t.a.].
209. Sur les défunts II, in: *BedH.* V, pp. 781-784, n.183.
210. Sur la mort, in: *BedH.* V, pp. 784-788, n.184.
211. Sur la condoléance à l'occasion de défunts I, in: *BedH.* V, pp. 789-792, n.185.
212. Sur la condoléance à l'occasion de défunts II, in: *BedH.* V, pp. 792-795, n.186.
213. Sur les défunts III, in: *BedH.* V, pp. 796-800, n.187.
214. Autre sur les défunts IV, in: *BedH.* V, pp. 800-803, n.188.
215. Sur les enfants décédés, in: *BedH.* V, pp. 804-816, n.189.
216. Sur les défunts V, in: *BedH.* V, pp. 817-820, n.190.
217. Sur le décès d'une religieuse, in: *BedH.* V, pp. 821-836, n.191.
218. Sur la fin [du monde] II, in: *BedH.* V, pp. 836-856, n.192.
219. Sur le dernier jugement I, in: *BedH.* V, pp. 856-872, n.193a.
220. Sur la fin [du monde] III, in: *BedH.* V, pp. 873-886, n.194.
- 220.1. BABAKHAN, *OrChr* 8 (1913) 358-374 [t.f., extr.].
221. Sur la fin du monde IV, in: *BedH.* V, pp. 886-899, n.195.
222. Sur la Vierge, in: *BedS.*, pp. 614-639, n. 1.
- 222.1. ... *Carmen ejusdem sancti Mar Jacobi de Beata Virgine Dei genitrice Maria*, in: ABBELOOS, *De Vita*, pp. 199-253 [t.s. + l.].
- 222.2. Sulla Beata Vergine Generatrice di Dio Maria, in: *VONA*, pp. 115-134 [t.i.].

- 222.3. BICKELL, *Gedichte*, pp. 228-246 [t.al.].
223. Sur l'Annonciation de Marie, in: *BedS.*, pp. 639-661, n.2.
- 223.1. الميمر الخامس عشر، على بشارة والدة الاله مريم، يقرأ في عيد البشارة  
in: *Ath.*, pp. 212-220, n. 15 [t.a.].
- 223.2. Sull'Annunciazione della Generatrice di Dio, in: *VONA*, pp. 135-150 [t.i.].
224. Sur la visitation de Marie, in: *BedS.*, pp. 661-685, n.3.
- 224.1. الميمر السادس عشر، على مضي مريم الى اليصابات in: *Ath.* pp. 221-231, n. 16 [t.a.].
- 224.2. Sulla Santa Generatrice di Dio Maria, quando si recò da Elisabetta, in: *VONA*, pp. 151-167 [t.i.].
225. Sur la Virginité perpétuelle de Marie, in: *BedS.*, pp. 685-708, n. 4.
- 225.1. ... *Carmen de Sancta Dei genitrice et semper virgine Maria, et contra eos qui blasphemant, dicentes eam post partum suum in virginitate sua non permansisse*, in ABBELOOS, *De vita*, pp. 256-301 [t.l.].
- 225.2. Sulla Santa Generatrice di Dio e Vergine perpetua Maria, in: *VONA*, pp. 169-185 [t.i.].
226. Sur la Mort de Marie, in: *BedS.*, pp. 709-719, n. 5.
- 226.1. BAUMSTRAK Anton, *Zwei syrische Dichtungen auf das Entschlafen der allerseligsten Jungfrau*, in: *OrChr* 5 (1905) 82-99 [t.al.].
- 226.2. Sulla sepoltura ossia sul transito della Vergine Santa, in: *VONA*, pp. 187-194 [t.i.].
227. Sur la Nativité de Notre Seigneur I, in: *BedS.*, pp. 720-774, n.6.
- 227.1 Sulla natività secondo la carne del Salvatore nostro, in: *VONA*, pp. 195-235 [t.i.].
228. Sur la Nativité de Notre Seigneur II, in: *BedS.*, pp. 775-790, n.7.
- 228.1. الميمر الثاني والعشرون، على ميلاد ربنا بالجسد وعلى ضلالة الشياطين النجسين  
in: *Ath.*, pp. 279-285, n. 22 [t.a.].
- 228.2. Omelia seconda sulla natività, in: *VONA*, pp. 237-248 [t.i.].

- 228.3. IĠNĀṬĪYŪS ʿAPHRĒM BARṢAUM اغناطيوس افرام برصوم ، الوليد القدوس من روائع القديس ماري يعقوب السروجي ، في المجلة البطريركية ٥١ (١٩٨٦) ٢٣ - ٢٦ [t.a., extr.]
229. Sur la Nativité de Notre Seigneur III, in: *BedS.*, pp. 790-808, n.8.
- 229.1. الميمر الحادي عشر، على ميلاد ربنا بالجسد، يقرأ قبل بخور باكر in: *Ath.*, pp. 271-278, n. 21 [t.a.].
- 229.2. Omelia sulla natività di Nostro Signore, in: *VONA*, pp. 249-262 [t.i.].
230. Sur l'Ascension de Notre Seigneur, in: *BedS.*, pp. 808-832, n.9.
- 230.1. الميمر الخامس والخمسون، على صعود ربنا للسماء in: *Ath.*, pp. 635-645, n. 55 [t.a.].
231. Sur la virginité, in: *BedS.*, pp. 832-842, n.10.
- 231.1. OVERBECK J. Josephus, *S. Ephraemi Syri, Rabulae, Episcopi edesseni Balaei Aliorumque Opera Selecta e codicibus syriacis Manuscriptis in Museo Britannico et Bibliotheca Bodleiana, Oxonii, 1845*, pp. 392-408, ici pp. 384-408 [s.].
232. Sur le concile de Nicée, in: *BedS.*, pp. 842-856, n.11.
- 232.1. OVERBECK Joseph, [*Jacobi Sarugensis*] *tractatus de Synodo Nicaena*, in: *S. Ephraemi Syri Rabulaei, Balaei aliorumque opera selecta*, Oxford, 1865, pp. 394-408 [s.].
233. *Canticle of Mar Jacob the Doctor, Upon Edessa, When she Sent to our Lord to come to her*, in: CURETON, *Syr. Doc.*, pp. 106-107 [t.an.].
234. OVERBECK Joseph, [*Jacobi Sarugensis*] *homilia de Virginitate, de Fornicatione et de Conjugio Justorum*, in: *S. Ephraemi Syri Rabulaei, Balaei aliorumque opera selecta*, Oxford, 1865, pp. 386-393 [s.].
- 234.1. الميمر الثامن والثلاثون، على البتولية والزنى وزواج العادلين in: *Ath.*, pp. 426-430, n. 38 [t.a.].
235. OVERBECK Joseph, *Jacobi Sarugensis perces, quas ipse puer memoriter recitabat*, in: *S. Ephraemi Syri Rabulaei, Balaei aliorumque opera selecta*, Oxford, 1865, pp. 384-385 [s.].
236. S. IACOBI SARUGENSIS, *Carmina*, in: ZINGERLE, *Chrest.*, pp. 360-374 [s.,

extr. des bréviaires syriens et maronite].

- 236.1. COSTAZ Louis et MOUTERDE Paul, *Anthologie syriaque*, 2 éd. (Publ. de l'Univ. Libanaise, section des sciences philosophiques, I), Beyrouth, 1969, 1ère sélection, pp. 74-76      لويس كستاز وبولس موترد، *منتخبات سريانية* عني بنشرها الخوري ميخائيل ضومط. ط ٢، (مشورات الجامعة اللبنانية، قسم الدراسات اللغوية، ١) بيروت، ١٩٦٩، المجموعة الاولى، ص [s., extr.]. ٧٤ - ٧٦
237. *L'Omelia di Giacomo di Sarug sul battesimo di Costantino imperatore*, pubbl., trad. ed annotata da A.L. FROTHINGHAM (*AAL.M*, serie 3, vol. VII), Roma, 1883, pp. 167-242.
238. *ܡܝܡܪܐ ܕܡܝܚܐ ܕܡܝܚܐ ܕܡܝܚܐ* in: *MANNA*, pp. 287-288 [s.].
239. *ܡܝܡܪܐ ܕܡܝܚܐ ܕܡܝܚܐ ܕܡܝܚܐ* in: *MANNA*, pp. 288-290 [s.].
240. K MOSKO Michael, *De apocrypha quadam dominici baptismi de descriptione corollarium*, in: *OrChr* 4 (1904) 194-203.
241. الميمر العشرون، على ميلاد ربنا بالجسد in: *Ath.*, pp. 247-270, n. 20 [t.a.].
242. الميمر الثامن والعشرون، على التوبة in: *Ath.*, pp. 351-357, n. 28b [t.a.].
243. الميمر الثالث والثلاثون، ميمر مملوء ربحاً وحياء in: *Ath.*, pp. 389-392, n. 33 [t.a.].
244. الميمر السادس والثلاثون، على العشرة دراهم وعلى المئة خروف in: *Ath.*, pp. 409-414, n. 36 [t.a.].
245. الميمر الرابع والاربعون، لاجل ركوب ربنا الجحش «قاله بعض المعلمين» in: *Ath.*, pp. 480-491, n. 44 [t.a.].
246. الميمر السابع والخمسون، على تجديد الهيكل in: *Ath.*, pp. 653-661, n. 57 [t.a.].
247. LANDERSDORFER S., *Die Götterliste des Mar Jakob von Sarug in seiner Homilie über den Fall der Götzenbilder (progr)*, München, 1914.
- 247.1. VANDENHOFF B., *Die Götterliste des Mar Jakob von Sarug in seiner Homilie über den Fall der Götzenbilder*, in: *OrChr* NS 5 (1915) 234-262 [t.a.].
248. NAF H., *Homélie sur Joseph et ses frères*, in: *Syrische Josef-Gedichte...*, Zurich, 1923, pp. 42-53.

249. *De Adaeo Apostolo et Abgaro Edessae Rege*, cf. ASSEMANI, *Bibl. Or.*, t. I, pp. 317b-319a, n.100.
- 249.1. ASSEMANI, *Lit. Syr.*, pp. 116-119 [t.ar., extr.].
250. *In illud Apostoli, mihi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi*, cf. ASSEMANI, *Bibl. Or.*, t. I, p. 327b, n.180.
- 250.1. ASSEMANI, *Lit. Syr.*, p. 114 [t.ar., extr.].
251. MOSS C., *Jacob of Sarug's Homilies on the Spectacles of the Theatre*, in: *Muséon* 48 (1935) pp. 87-112 [t.an.].
252. MOUTERDE P., *Deux homélies inédites de Jacques de Saroug: Marie et le Golgotha*, in: *MUSJ* 26 (1944-46) 1-36 [s. + t. f.].
- 252.1. JANSMA T., *Encore le credo de Jacques de Saroug. Nouvelles recherches sur l'argument historique concernant son orthodoxie*, in: *OrSyr* 10 (1965) 331-370, ici pp. 332-336 [t.f., extr.].
253. MOUTERDE P., *Deux homélies inédites de Jacques de Saroug: La sépulture des étrangers*, in: *MUSJ* 26 (1944-46) 1-36 [s. + t. f.].
- 253.1. NAJEM Jeanette, *Un omelia metrica o mēm̄rō di Yaʿqūb al-Sarūgy inedito intitolato: l'omelia sugli strannieri e la loro sepoltura*, in: *Miscelana del Rettore dell'Ist. Orientale di Napoli, Prof. RUBINACCI* (sous presse) [t.i.].
254. GRAF Georg, [*Mīm̄rō inédit de Jacques de Saroug*] in: *Mach.* 48 (1954) 46-49. جرجس غراف ، ميمر غير معروف لماز يعقوب السروجي ، في مجلة «المشرق» ٤٨ (١٩٥٤) ص ٤٦ - ٤٩ .
255. *De desponsatione Rebeccae, deque mysteriis et Symbolis quae in ea continentur*, cf. ASSEMANI, *Bibl. Or.*, t. I, p. 312, n.32.
- 255.1. (Sur les fiançailles de Rébecca et sur les mystères qui y sont représentés) in: GRAFFIN, *Recherche*, pp. 324-326 [s. + t.f., extr.].
256. JACOB VON SARUG, *Die Forschung und das Heiligtum der Kirche*, Aus dem syrischen übersetzt von Severin Matthias GRILL (*HeilST*, 13), Wien, 1963.
257. STROTHMANN Werner, *Jakob von Sarug. Der Prophet Hosea*, Hersg., übersetzt und mit einem Vollständigen Wortverzeichnis Verschen

- (*GOrF*, I Reihe: Syriaca, 5), Wiesbaden, 1973, pp. 1-109 [s. + t. al.].
258. *Of the Blessed Mār Ja<sup>c</sup>qūb, The Doctor from the Third Mēmrā on Sodom*, in: VÖÖBUS Arthur, *The Synodicon in the West Syrian Tradition*, 2 vol. (CSCO.S., 163 et 164), Louvain, 1976, vol. I, pp. 162-163 et vol. 2, pp. 166-167 [s. + t. an., extr.].
259. Homélie contre les juifs I, in: ALBERT, pp. 43-67 [s. + t.f.].
260. Homélie contre les juifs II, in: ALBERT, pp. 68-85 [s. + t. f.].
261. Homélie contre les juifs III, in: ALBERT, pp. 86-111 [s. + t. f.].
262. Homélie contre les juifs IV, in: ALBERT, pp. 112-135 [s. + t. f.].
263. Homélie contre les juifs V, in: ALBERT, pp. 136-159 [s. + t. f.].
264. Homélie contre les juifs VI, in: ALBERT, pp. 160-181 [s. + t. f.].
- 264.1. ALBERT Micheline, *Mīmro de Jacques de Saroug sur la Synagogue et l'Église*, in: *OrSyr* 7 (1962) 143-162 [t.f.].
265. Homélie contre les juifs VII, in: ALBERT, pp. 182-217 [s. + t. f.].
266. *Prediko de la mastro Jakobo, la instruisto, pri la suferoj de la Sinijoro, la Filo, kiu malsuprenvenis kaj elâcetis la mondon per siaj suferando kai morto*, in: Van GRONINGEN, pp. 71-76 [= Homélie sur les souffrances et la mort de Notre Seigneur, en esperando].
267. *Alia prediko de la mastro Jakobo la instruisto*, in: Van GRONINGEN, pp. 76-81 [= Homélie sur la Passion de Notre Seigneur, en esperando].
268. *Kanto pri la paska vespro: prediko de la mastro Jakobo, la instruisto*, in: Van GRONINGEN, pp. 81-90 [= Chant pour les vêpres, le dimanche du Pâques, en esperando].
269. *Prediko de la mastro Jakobo, la sankta instruisto*, in: Van GRONINGEN, pp. 90-97 [= Homélie sur la descente aux enfers, en esperando].
270. ALBERT Micheline, *Mīmro inédit de Jacques de Saroug sur le sacerdoce et l'autel*, in: *ParOr* 10 (1981-1982) 15-77 [s. + t. f.].
271. *Deux homélies sur les sept (huit) dormants d'Ephèse* [inauth. ou dout.].
- 271.1. BENEDETTO Petro, *Auctore Jacobo Sarugensi ex syriaco Nitriensi Monasterii codice xiii, fol. 79*, in: *Acta Sanctorum, Julii tomus sextus*, 1729, pp. 387-389 [t.1.].



- 271.2. KOCK J., *Die Siebenschläferlegender, ihr Ursprung und ihre Verbereitung*, (Leipzig, 1883), pp. 81-84 [s. + t. al.].
- 271.3. GUIDI Ignazio, *Testi orientali inediti sopra i sette dormienti di Efeso (AAL. M, anno cclxxxii, 1884-85)*, Roma, 1885 [s. + t.i.].
- 271.4. NÖLDEKE Th., *Göttinger Gelehrte Anzeige*, (?), 1886, pp. 453-459, surtout 455 sq. [t.al.].
- 271.5. GISMONDI H., *Linguae syriacae grammatica*, 2 éd. Beirut, 1900, pp. 45-53 [s.].
- 271.6. HUBER Michel, *Beiträge zur Siebenschläferlegende des Mittelalters (= Programm., Metten 1908)*, pp. 3-32 [référence al.].
- 271.7. HUBER Michel, *Die Wanderlegende von den Siebenschläfern. Eine literargeschichtliche Untersuchung*, Leipzig, 1910, pp. 1-5 et 20\*-27\* [référence al.].
- 271.8. ALLGEIER Arthur, *Untersuchungen zur syrischen Überlieferung der Siebenschläferlegende*, in: *OrChr*, NS 9, 5 (1915) 10-59 [t.al.].
272. *Homélie sur le roi Alexandre* [inauth. ou dout.].
- 272.1. KNOES, *Chrestom. syr. maximam partem e codd. manuscriptis collecta*, Göttingen, 1807, pp. 66-107 [s.].
- 272.2. WEBER A., *DES MĀR YA<sup>c</sup>KŪB. Gedicht über den Gläubigen könig Alexandrus*, Berlin, 1852 [s. + t. al.].
- 272.3. BUDGE E.A.W., *Homélie sur Alexandre le roi croyant*, in: *ZA* 6 (1891) 357-404.
- 272.4. HUNNIUS Carl, *Das syrischen Alexanderlied*, in: *ZDMG* 60 (1906) 169-209, 558-589 et 802-821 [s. + t.al.].
- 272.5. REININK G. J., *Das syrische Alexanderlied, die drei Rezensionen*, (CSCO.S., 195-6), Louvain, 1983 [s. + t. al.].
273. *Homélie sur le Concile de Chalcédoine* [inauth. ou dout.].
- 273.1. KRÜGER Paul, *La deuxième homélie de Jacques de Saroug sur la foi du Concile de Chalcédoine*, in: *OrSyr* 2 (1957) 125-136 [t.f.].
274. *Homélie sur la mort d'Aaron* [inauth. ou dout.].

- 274.1. WURMBRAND Max, *Homélie de Jacques de Saroug sur la mort de Aaron*, in: *OrSyr* 6 (1961) 255-278 [t.f.].
275. *Homélie sur le Deršāna sanbat* [inauth. ou dout.].
- 275.1. WURMBRAND Max, *Le Deršāna sanbat, une homélie éthiopienne attribuée à Jacques de Saroug*, in: *OrSyr* 8 (1963) 343-394 [t.f.].
276. *Mīm̄rō sur «Dieu dit: Venez faisons l'homme à notre image comme à notre ressemblance» et sur la naissance du Christ*, in: ALWAN, [s. + t.f. en préparation].
- 276.1. الميمر الثاني ، على قول الله نصنع انساناً بشيئنا ومثالنا ، لاجل يوم الاثنين من الجمعة in: *Ath.*, pp. 46-52, n.2 [t.a.].
277. *Mīm̄rō de Saint Mār Ya<sup>c</sup>qūb sur: Adam a-t-il été créé mortel ou immortel*, in: ALWAN, [s. + t.f. en préparation].
- 277.1. الميمر السابع ، على آدم ان (كان) خلق مائتاً او غير مائت ، لاجل عشية يوم الاحد in: *Ath.*, pp. 89-95, n.7 [t.a.].
278. *De Saint Mār Ya<sup>c</sup>qūb, mīm̄rō sur la sortie d'Adam du Paradis*, in: ALWAN, [s. + t.f. en préparation].
- 278.1. الميمر السادس ، على خروج ادم من الفردوس ، لاجل يوم الجمعة من الجمعة الثانية in: *Ath.*, pp. 68-89, n. 6 [t.a.].

### 32. HOMÉLIES MÉTRIQUES - EXTRAITS (\*)

1. ARMALEH, *Mār Ya<sup>c</sup>qūb* [t. ar., extr. de *BedH.*, n. 19, 39, 42, 47, 53d, 53h, 70, 99, 115, 135, 163, 173 et 181].
2. ASSEMANI, *Lit. Syr.* [t. ar., extr. de *BedH.*, n. 29, 33, 93, 95 et Ass. 100, 180].
3. AZIZ [t. ar., extr. de *BedH.*, n. 19, 21, 21a, 21b, 22, 24, 27, 29, 35, 42, 53 et 56].

(\*) Nous mentionnons ici le bréviaire de l'Eglise Maronite, celui de l'Eglise Syrienne Orthodoxe et celui de l'Eglise Syrienne Catholique qui contiennent beaucoup d'extraits et qu'il est très difficile de classer dans cette bibliographie.

4. BABAKHAN, *Essai de vulgarisation des homélies métriques de Jacques de Saroug, évêque de Baṭnān en Mésopotamie (451-521)*, in: *OrChr* 7 (1912) 410-426; 8 (1913) 42-52, 147-167, 252-269, 358-374 et 9 (1914) 61-68, 143-155 [t.f., extr. de *BedH.*, n. 2, 71f, 96, 97, 99, 103, et 194].
5. BICKELL Gustav, *Ausgewählte Schriften der syrischen Kirchenväter: Aphraates, Rabulas und Isaak von Ninive, zum ersten Male aus dem syrischen übersetzt*, Kempten, 1874, pp. 412-424 [t.al.].
6. CARDAHI GABRIEL, *Liber Thesauri de arte poetica Syrorum nec non de eorum poetarum vitis et carminibus*, Romae, 1875, pp. 13-17  
جبرائيل القرداحي، كتاب الكثر الثمين في صناعة شعر السريان وتراجم شعرائهم  
[s. + t. ar., extr.]. المشهورين، روما، ١٨٧٥، ص ١٣ - ١٧.
7. DOUAIHI Iṣṭifān, [le Candélabre du sanctuaire] منارة  
[t. ar., citations]. الاسفان الدويهي، ٢ ج، بيروت، ١٨٩٥ - ١٨٩٦.
7. GRAFFIN, *Recherches*, pp. 317-336 [t.f., extr. de *BedH.*, n. 8, 74, 75 et ASSEMANI, *Bibl. Or.*, t. I, p. 312, n.32].
8. HEILMANN Alfons u. KRAFT Heinrich, *Texte der Kirchenväter, Eine auswahl nach Themen geordnet*, 5 Bände, München, 1963-1966, vol. 2, pp. 192-198, 249-251, 252-254, 255-258 et 258-260 [t.al., Sur le bon larron et sur la vierge].
9. IḠNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Al-La'ālī*, pp. 54-119. [s. + t. ar.].
- 10 IḠNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Hibat*. [t. ar.].
11. KIRSCHNER B., *Alphabetische Akrosticha in der syrischen poesie*, in: *OrChr* 6 (1906) 1-69 [t.al., extr.].
12. LANDERSDORFER Simon, *Ausgewählte Schriften der syrischen Dichter Cyrillonas, Baläus, Isaak von Antiochien und Jacob von Sarug*. Aus dem syrischen übersetzt..., Kempten u. München, 1912, pp. 332-342 [s. + t.al.].
13. MANNA, vol. 1, pp. 275-307 [s. + t. ar.].
14. MARTIN, *Un évêque* [t.f.].
15. NESTLE E., *Syrische Grammatik*, 2 vol., Berlin, 1888, vol. 2, pp. 52 sq. [s. + t. al.].

16. RINALDI G., *Saggi poetici di Giacomo di Sarug*, in: *Aevum* 22 (1948) 85-93 [t.i.].
17. TOMAJEAN Jean, *Littérature syriaque du grand siècle patristique (dix conférences prononcées à la radio-Beyrouth)*, in: *Al-Manārat* 19 (1948) 379-391 يوحنا توماجان ، مار يعقوب اسقف سروج الملقان (٥٢١ +) في مجلة ١٩ « المنارة » [t. ar.]. ٣٧٩ - ٣٩١
18. ZARBHANALIAN, *Catalogue des anciennes traductions arméniennes (siècles IV-XIII)*, [Venise, 1889], pp. 572-575 [t. f., extr. de *BedH.*, n. 54, 55, 57, 93 et 100].
19. ZINGERLE C.J., *Eine ungedruckte Homilie Jakobs von Sarug. Übersetzt und erklärt, über Jacob von Sarug und seine Typologie*, in: *ZKT* 11 (1887) 92-108 [t.al.].
20. ZINGERLE P., *Proben syrischen Literatur aus Rom.*, in: *ZDMG* 12 (1858) 117-131; 13 (1859) 44-48; 14 (1860) 679-691 et 15 (1861) 629-647 [t.al.].
21. ZINGERLE P., *Nachträgliches zu den Proben aus Jakob von Sarug*, in: *ZDMG* 20 (1866) 511-526 [t.al.].
22. ZINGERLE P., *Sechs.*, pp. 94-107 [s. + t. al.].
23. ZINGERLE P., *Chrest.*, pp. 360-386 [s., extr.].
24. ZINGERLE P., *Über und aus Reden von zwei syrischen Kirchenvätern über das Leiden Jesu (Isaak von Antioch un Jakob von Serug)*, in: *ThQ* 53 (1871) 409-426 [t.al.].
25. ZINGERLE P., *Proben syrischer Hymnologie, aus dem Urtext übersetzt*, in: *ThQ* 55 (1873) 462-509 [t.al.].
26. ZINGERLE P., *Christi Leiden und seine Borbilder im alten Bunde eine Rede des Jakob von Sarug*, in: *Der Katholik* 55 (1875) 269-276 [t.al.].
27. ZINGERLE P., *Mittheilungen über und aus acht syrischen Reden des Hl. Jakob von Sarug Bischofs von Batnae in Mesopotamien über das Leiden Christi oder seine Kreuzigung*, in: *ThQ* 58 (1876) 465-475 [t.al.].





3. Epistula de fide, ad Mar Thomam presbyterum, in: OLINDER, pp. 17-21, n.3.
- 3.1. KRÜGER Paul, *Le caractère monophysite de la troisième lettre de Jacques de Saroug*, in: *OrSyr* 6 (1961) 301-308 [t.f.].
4. Epistula ad Mar Antoninum episcopum Halebi, in: OLINDER, pp. 21 - 24, n.4.
5. Epistula ad Mar Ioannem presbyterum, in: OLINDER, pp. 24-28, n.5.
- 5.1. ALBERT Micheline, *Lettre de Jacques de Saroug au prêtre Jean*, in: *Mémorial Mgr. Gabriel KHOURI-SARKIS (1898-1968)*, Louvain, 1969, pp. 115-120 [t.f.].
6. Epistula de fide, ad beatos in Azrun Presidorum, in: OLINDER, pp. 28-34, n.6.
- 6.1. *Lettre de foi de Jacques de Saroug aux Bienheureux d'Arzoun*, in: *BedS.*, pp. 605-613 [s.].
- 6.2. ALBERT Micheline, *Lettre sur la foi aux Bienheureux d'Arzoun*, in: *OrSyr* 12 (1967) 491-504 [t.f.].
7. Epistula ad beatos in monte Sinai, in: OLINDER, pp. 34-37, n.7.
8. Epistula salutationis, ad Mar Habib, in: OLINDER, pp. 38-39, n.8.
9. Epistula ad Mar Iulianum archidiaconum, in: OLINDER, pp. 39-41, n.9.
10. Epistula ad Mar Stephanum notarium [*initium*], in: OLINDER, pp. 41-42, n.10.
11. Epistula ad Paulum solitarium, in: OLINDER, pp. 42-45, n.11.
- 11.1. ALBERT Micheline, *Une lettre spirituelle de Jacques de Saroug, évêque monophysite des Ve et VIe siècles*, in: *ParOr* 3 (1972) 65-74 [t.f.].
12. Epistula de dispensatione Verbi [*sine initio*], in: OLINDER, pp. 46-52, n.12.
13. Epistula ad monachos monasterii Mar Bassi, in: OLINDER, pp. 52-57, n.13.
14. Epistula ad beatos monasterii Mar Bassi, in: OLINDER, pp. 58-61, n.14.
- 14.1. MARTIN, *Lettres*, pp. 220-226 [s. + t.f.].

15. Epistula beatorum monasterii Mar Bassi ad Mar Iacobum, in: OLINDER, pp. 62-63, n.15.
  - 15.1. MARTIN, *Lettres*, pp. 226-228 [s. + t.f.].
16. Epistula ad beatos monasterii Mar Bassi, in: OLINDER, pp. 63-82, n.16.
  - 16.1. GRAFFIN François, *Le thème de la perle chez Jacques de Saroug*, in: *OrSyr* 12, 3 (1967) 355-370 [t.f., extr.].
  - 16.2. MARTIN, *Lettres*, pp. 229-257 | [s. + .f.].
17. Epistula ad monachos monasterii Mar Bassi, in: OLINDER, pp. 82-86, n.17.
  - 17.1. MARTIN, *Lettres*, pp. 258-265 [s, + t.f.].
18. Epistula ad Himyaritas, in: OLINDER, pp. 87-102, n.18.
19. Epistula ad monasterium Mar Isaac Gabulae, in: OLINDER, pp. 102-129, n.19.
20. Epistula [*sine initio*] ad Edessenos, in: OLINDER, pp. 129-135, n.20.
21. Epistula ad abbates homines beatos [*sine fine*], in: OLINDER, pp. 135-143, n.21.
22. Epistula ad Mar Iacobum abbatem monasterii Nafṣātā, in: OLINDER, pp. 143-168, n.22.
23. Epistula ad Mar Maron, propter interrogationes quas fecit Iacobo, in: OLINDER, pp. 168-203, n.23.
24. Epistula de Verbo Domini nostri Matth., xii, 32, in: OLINDER, pp. 203-219, n.24.
25. Epistula ad amicum (de solitariis), in: OLINDER, pp. 219-222, n.25.
26. Epistula ad Mar Maram episcopum Amidae [*lacune*], in: OLINDER, pp. 223-224, n.26.
27. Epistula ad Mar Danielelem solitarim, in: OLINDER, pp. 225-228, n.27.
28. Epistula de poenitentia, ad quendam praestantem virum, in: OLINDER, pp. 229-232, n.28.
  - 28.1. الميمر الرابع والثلاثون، قول توبيخ لنفسه الى احد احبائه «رجل قديس» in: *Ath.*, pp. 393-394, n.34 [t.a.].



29. Epistula ad amicum (de gratia, adversus haereticos) [*lacune*], in: OLINDER, pp. 232-233, n.29.
30. Epistula ad amicum (de Sabbato magno), in: OLINDER, pp. 234-237, n.30.
31. Epistula cuius inscriptio legi non potest (de festo Resurrectionis), in: OLINDER, pp. 238-241, n.31.
32. Epistula ad Mar Paulum episcopum Edessae, in: OLINDER, pp. 241-246, n.32.
- 32.1. MARTIN, *Lettres*, pp. 265-275 [s. + t.f.].
33. Epistula ad Mar Eutychianum episcopum Darae, in: OLINDER, pp. 247-250, n.33.
34. Epistula ad Mar Simai, propter mortem filii eius, in: OLINDER, pp. 250-257, n.34.
35. Epistula ad Mar Bassum comitem, in: OLINDER, pp. 257-260, n.35.
36. Epistula ad Mar Cyrum protomedicum, in: OLINDER, pp. 260-264, n.36.
37. Epistula ad Leontiam et Mariam, meretrices quae reclusae fuerunt, in: OLINDER, pp. 264-269, n.37.
38. Epistula ad solitarium quendam, qui vidit phantasmata et visiones daemonum, in: OLINDER, pp. 270-286, n.38.
39. Epistula ad Mar Danielelem solitarium (de monachis), in: OLINDER, pp. 287-292, n.39.
40. Epistula ad Našrīhab solitarium, in: OLINDER, pp. 292-294, n.40.
41. Epistula ad Simeonem amicum, in: OLINDER, pp. 294-296, n.41.
42. Epistula ad pauperem quedam, propter salvationem vitae eius, in: OLINDER, pp. 296-305, n.42.
43. Epistula ad amicum, in: OLINDER, pp. 305-312, n.43.
- 43.1. الميمر التاسع والعشرون ، رسالة تحريض على التوبة الى رجل كبير معروف بالخطايا ليقيمه in: *Ath.*, pp. 357-362, n.29 [t.a.].
44. *A Letter Erroneously Ascribed to Jacob of Sarug*, in: OLINDER G, *The*

*Letters of Jacob of Sarug: Comments on an Edition*, Lund, 1939 [s., inauthentique].

45. SCHRÖTER R., *Trostschreiben Jacob's von Sarug an die hinjaritischen Christen*, in: *ZDMG* 31 (1877) 360-405 [s. + t. al.].
46. ARMALEH, *Mār Ya<sup>c</sup>qūb* [t. ar., extr. des lettres OLINDER, n. 3, 5, 14, 16, 17, 18, 23, 26, 30, 33, 35, 42].
47. JACOB VON SARUG, *Ausgewählte Briefe (Epistulae)*, Aus dem syrischen übersetzt von Severin Matthias GRILL (*HeilST*, 17), Wien, 1971-1972 [?].
48. JANSMA T., *Chrystologie Jacobs von Serugh und ihre Abhängigkeit von der alexandrinischen Theologie und der Frömmigkeit Ephräms des Syrers*, in: *Muséon* 78 (1965) 5-46 [t.al., extr. des lettres OLINDER, n. 13, 14, 15, 16 et 17].
49. MARTIN, *Un évêque* [t.f., extr. de plusieurs lettres].
50. OLINDER G., *The Letters of Jacob of Sarug: Comments on an Edition*, Lund, 1939 [commentaire et notes].

### 35. ŒUVRES LITURGIQUES

1. ASSEMANI J. A., *Ordo confirmationis*, in: *CL*, vol. 3 (Roma, 1750), 184-187.
2. ASSEMANI J. A., *Ordo sancti baptismi*, in: *CL*, vol. 2 (Roma, 1749) 309-350.
3. CODRINGTON H. G., *Anaphora syriaca Iacobi Sarugensis prima, secunda, tertia*, in: *Anaphoræ syriacæ quot quot in codicibus adhuc repertæ sunt*, vol. II, fasc. I, X, XI, XII, Rome, 1951, pp. 1-89.
4. EURINGER E., *Die äthiopischen Anaphoren des Hl. Jacob von Sarug*, in: *OrChrA* 90 (1934) 79-122.
5. KHOURI-SARKIS G., *Notes sur l'anaphore syriaque de Saint Jacques*, in: *OrSyr* 5 (1960) 3-32.
6. MERCER S. A. B., *The Anaphora of Saint James of Serug*, in: *JSOR* 11 (1927) 71-75.
7. RENAUDOT Eusèbe, *Liturgiarum orientalium collectio*, 2 t., Paris, 1716 (2e éd. à Frankfort am Main, 1847), vol. 2, pp. 356-370.

#### 04. CITATIONS PATRISTIQUES \*

1. BARHEBRAEUS Grégoire, *Le Candélabre des sanctuaires de Grégoire Abou'l'faradj dit Barhebraeus (I. Du savoir en général; II. De la nature de l'univers)*, éd. et trad. en franç. par Jan BAKOS (PO, 22, fasc. 4 et 24, fasc. 3), Paris, 1939 et 1933, pp. 75-77, 108, 136, 147, 149, 196 et 244-245.
2. BARHEBRAEUS Grégoire, *Le Candélabre des sanctuaires de Grégoire Abou'l'faradj dit Barhebraeus (Troisième base: De la théologie)*, texte syr. éd. pour la première fois avec trad. franç. par F. GRAFFIN (PO, 27, fasc. 4), Paris, 1954.
3. BARHEBRAEUS Grégoire, *Le Candélabre des sanctuaires de Grégoire Abou'l'faradj dit Barhebraeus (quatrième base: De l'incarnation)*, texte syr. éd. pour la première fois avec trad. franç. par Joseph KHOURY (PO, 31, fasc. 1), Paris, 1964, pp. 238-9.
4. BARHEBRAEUS Grégoire, *Le Candélabre des sanctuaires de Grégoire Abou'l'faradj dit Barhebraeus (cinquième base: Des anges)* texte syr. éd. pour la première fois avec trad. franç. par Antoine TORBEY (PO, 30, fasc. 4), Paris, 1963, pp. 58-9 et 62-3.
5. BARHEBRAEUS Grégoire, *Le Candélabre des sanctuaires de Grégoire Abou'l'faradj dit Barhebraeus (septième base: Des démons)* texte syr. éd. pour la première fois avec trad. franç. par Micheline ALBERT (PO, 30, fasc. 2), Paris, 1961, pp. 16-17.
6. BARHEBRAEUS Grégoire, *Le Candélabre des sanctuaires de Grégoire Abou'l'faradj dit Barhebraeus (dixième base: De la résurrection)* texte syr. éd. pour la première fois avec trad. franç. par Elise ZIGMUND-CERBŪ (PO, 35, fasc. 2), Turnhout, 1969, pp. 40-43 et 52-3.
7. BARHEBRAEUS Grégoire, *Le Candélabre des sanctuaires de Grégoire Abou'l'faradj dit Barhebraeus (onzième base: Du jugement dernier)* texte syr. éd. pour la première fois avec trad. franç. par Nicolas SÈD (PO, 41, fasc. 3), Turnhout, 1983, pp. 72-3.

---

(\*) Nous indiquons ici les Pères de l'Eglise qui ont cité ou fait références à l'œuvre de Jacques.

8. BARHEBRAEUS Grégoire, *Le Candélabre des sanctuaires de Grégoire Abou'lfaradj dit Barhebraeus (douzième base: Du Paradis, suivie du livre des rayons, traité X)* texte syr. éd. pour la première fois avec trad. franç. par Nicolas SÊD (*PO*, 40, fasc. 3), Turnhout, 1981, pp. 36-7, 52-3, 56-9 et 110-111.
9. IACOBI EDESSENI, *Hexaameron, seu in opus creationis libri septem*, 2 vol. (vol.1: éd. J.-B. CHABOT et A. VASCHALDE [*CSCO.S.* sér. II, t.56, n.44], Paris, 1928; vol.2: intr. (lat.) par A. VASCHALDE, [*CSCO.S.* sér. II, t.56, n.48], Louvain, 1932).
10. [JEAN MARŪN], *Opuscles Maronites. Œuvres inédites de Jean-Maroun. - Chronique Maronite. - Ecrits de controverse. - Histoire de Daniel de Mardin, de Sainte Marine, etc.*, Première partie. Texte syr. Autographie et trad. franç. par F. NAU, Paris, 1899.
11. MOSES BAR-CEPHA, *Commentaria De Paradiso, ad Ignatium fratrem* (Interprete Andrea MASIO - Critici Sacri, tom. II, p.387 ed. Amstelodami), in: *PG* 111, col. 481-608.
12. [MOSES B. KEPHĀ], *Der Hexameronkommentar des Moses bar Kepka*, Einleitung Übersetzung und Untersuchungen von Lorenz SCHLIMME, 2 Bd. (*GOrF*, I, Syriaca, 14), Wiesbaden, 1977.

## 05. ÉTUDES

### 51. ANTHROPOLOGIE

1. JANSMA T., *Etude sur l'Hexaméron de Jacques de Saroug*, in: *OrSyr* 4 (1959) 3-42, 129-162 et 253-284.
2. SONY Behnam M. Boulos, *La doctrine de Jacques de Saroug sur la création et l'anthropologie* (Thèse de doctorat encore non publiée), Rome, Augustinianum, 1979.
3. SONY Behnam M. Boulos, *L'Anthropologie de Jacques de Saroug*, in: *ParOr* 12 (1984-85) 153-185.

## 52. ECCLÉSIOLOGIE

1. GRAFFIN François, *Recherche sur le thème de l'Eglise-Epouse dans les liturgies et la littérature patristique de la langue syriaque*, in: *OrSyr* 3 (1958) 317-336.
2. GRILL Severin Matthias, *Jacob von Sarug. «Die Forschung und das Heiligtum der Kirche»* (HeilSt, 13), Wien, 1963.

## 53. ESCHATOLOGIE

1. GUINAN M.D., *The Eschatologie of James of Sarug* (Thèse non impr.), Washington, 1972.
2. GUINAN M.D., *Where are the Dead? Purgatory and Immediate Retribution in James of Sarug*, in: *Symposium syriacum*, 1972 (*OrChrA*, 197), Rome, 1974, pp. 541-550.
3. GUILLAUMONT A., *La diffusion des opinions relatives à l'apocatastase chez Jacques de Saroug (+ 521) et Philoxène de Mabboug (+ 523)*, in: *AEHESR* 88 (1979-1980) 369-371.

## 54. ÉTUDES LITTÉRAIRES

1. BLUM Jost G., *Zum Bau von Abschnitten in Memre von Jacob von Sarug*, in: *IIIe Symposium syriacum 1980, les contacts du monde syriaque avec les autres cultures (Goslar 7-11 Septembre 1980)*, éd. R. Lavenant (*OrChrA*, 221), Roma, 1983, pp. 307-321.
2. CARDAHI Gabriele, *Liber Thesauri de arte poetica Syrorum nec non de eorum poetarum vitis et carminibus*, Romæ, 1875, pp. 13-17 (en arabe et syriaque). جبرائيل القرداحي، كتاب الكنز الثمين في صناعة شعر السريان وتراجم شعرائهم المشهورين، روما، ١٨٧٥، ص ١٣ - ١٧.
3. KHOURY-SARKIS G., *Note sur les mètres poétiques syriaques*, in: *OrSyr* 3 (1958) 63-72.
4. J.-B. P. MARTIN, *De la métrique chez les Syriens* (Abh. Für die Kunde des Morgenlandes, VII, n.2), Leipzig, 1879 (réimpr. en 1966).
5. RILLIET F., *Style et rhétorique chez Jacques de Saroug* (sous presse).

## 55. EXÉGÈSE

1. BLACKM., *The Gospel Text of Jacob of Serug*, in: *JTS*, NS 2 (1951) 57-63.
2. CONNOLY Dom Hugh, *A sidelight on the Methode of Tatien*, in: *JTS* 12 (1911) 268-273.
3. CONNOLY Dom Hugh, *Jacob of Serug and the Diatessaron*, in: *JTS* 8 (1907) 581-590.
4. GRILL S., *Jakob von Sarug als Dichter und Exeget*, in: *JOBG* 8 (1959) 17-28.
5. SONY Behnam M. Boulos, *La méthode exégétique de Jacques de Saroug*, in: *ParOr* 9 (1979-1980) 67-103.
6. ZINGERLE C.J., *Eine ungedruckte Homilie Jakobs von Sarug. Übersetzt und erklärt, über Jacob von Sarug und seine Typologie*, in: *ZKT* 11 (1887) 92-108.

## 56. MARIOLOGIE

1. GORDILLO M., *Mariologia Orientalis* (*OrChrA*, 141) Rome, 1954, pp. 39-40, 68-9, 156-7, 173-5.
2. KRÜGER P., *Die Frage der Erbsündigkeit der Gottesmutter im Schrifttum des Jakob von Serugh*, in: *OstKSt* 1 (1952) 187-207.
3. MÜLLER F. S., *Die unbefleckte Empfängnis Marias in der syrischen und armenischen Überlieferung*, in: *Scholastik* '9 (1934) 161-201.
4. ORTIZ DE URBINA I., *Dignitas regia Mariæ juxta primævos syros*, in: *Virgo Immacolata* 12 (1956) 1-11.
5. Van ROEY A., *La sainteté de Marie d'après Jacques de Saroug*, in: *EThL* 31 (1955) 46-62.
6. Van ROEY A., *La sainteté de Marie d'après Jacques de Saroug*, in: *Virgo Immacolata* 4 (1955) 113-132.
7. VONA Costantino, *Maria e i dolori del parto nel pensiero di san Giacomo di Sarug*, in: *ED* 3 (1950) 254-258.
8. VONA Costantino, *Omellie mariologiche di s. Giacomo di Sarug, Intr., trad. dal siriano e commento*, in: *Lat.* NS 19 (1953) fasc. 1-4.

9. VONA Costantino, *La dottrina di Giacomo di Sarug sulla santità di Maria*, in: *ED* 6 (1953) 30-49.
10. VONA Costantino, *Un argomento filologico a favore dell' immacolata concezione in s. Giacomo di Sarug*, in: *Virgo Immacolata* 4 (1955) 133 sq.

### 57. ORTHODOXIE \*

1. ARMALET, *Mar Ya'qub*.
2. BEHNAME Būlus, *Kamā'ilu ar-rayhān 'aw 'urtūdūksiyāt Mār Ya'qūb...* (réfutation d'Armaleh), Mossoul, 1950 (?). بولس بهنام، خمائل الربحان أو ارتوذكسية مار يعقوب السروجي الملفان، الموصل، ١٩٥٠ (؟)
3. ARMALEH Ishāq, *Al ḥaqq Maḡdabatun...* (Réfutation de Behnam) اسحق ارملة، الحق مغضبة، كلمة موجهة الى حضرة الاب بولس بهنام السرياني، بيروت، ١٩٤٩.
4. BAHNAME Būlus, *Al-ḥaqq ḥaqq raḍiyā an-Nās am gaḍibū...*, (réfutation d'Armaleh), Mossoul, 1949 (?) بولس بهنام، الحق حق رضي الناس ام غضبوا، كلمة اخرى للتاريخ، الموصل، ١٩٤٩ (؟)
5. CHESNUT C. Roberta, *Three Monophysite Christologies, Severus of Antioch, Philoxenus of Mabbug and Jacob of Sarug*, Oxford, 1976.  
[Recensions à ce livre:  
1. De HALLEUX A., in: *Theol. und Philos.* 52 (1977) 284-287;  
2. ERICKSON J.H., in: *Byzantine Studies* 4 (1977) 212-214;  
3. GRIBOMONT J., in: *ZKG* 89 (1978) 413-415;  
4. WICKHAM L. R., in: *JKS* 28 (1977) 567-571].
6. IĠNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Hibat*.
7. IĠNĀṬĪYŪS YA'QŪB III, *Tariḵ*.

(\*) Ce thème a été traité par la grande majorité des étudiants de notre Théologien. Nous ne mentionnons ici que les livres ou les articles qui traitent directement le sujet.

8. JANSMA T., *The credo of Jacob of Serugh. A Return to Nicea and Constantinople*, in: *NAKG* 44 (1960) 18-36.
9. JANSMA T., *Encore le credo de Jacques de Saroug. Nouvelles recherches sur l'argument historique concernant son orthodoxie*, in: *OrSyr* 10 (1965) 75-88, 193-236, 331-370 et 475-510.
10. JANSMA T., *Die Christologie Jakobs von Serugh und ihre Abhängigkeit von der alexandrinischen Theologie und der Frömmigkeit Ephræms des Syrers*, in: *Muséon* 78 (1965) 5-46.
11. KRÜGER Paul, *War Jakob von Serugh Katholik oder Monophysit?*, in: *OstSt* 2 (1953) 199-208.
12. KRÜGER Paul, *Das Problem der Rechtgläubigkeit Jakobs von Sarugh und seine Lösung*, in: *OstSt* 5 (1956) 158-176 et 225-242.
13. KRÜGER Paul, *La deuxième homélie de Jacques de Saroug sur la foi du Concile de Chalcédoine*, in: *OrSyr* 2 (1957) 125-136.
14. KRÜGER Paul, *Untersuchungen über die Form der Einheit in Christus nach den Briefen des Jakob von Serugh*, in: *OstSt* 8 (1959) 184-201.
15. KRÜGER Paul, *Le caractère monophysite de la troisième lettre de Jacques de Saroug*, in: *OrSyr* 6 (1961) 301-308.
16. KRÜGER Paul, *Neues über die Frage der Konfessionen-zugehörigkeit Jakobs von Serug*, in: Ernst Chr. SUTTNER und Coelestin PATOCK, *Wegzeichen Festage zum 60 Geburtstag von Prof. Dr. Hermenegild M. BIEDERMANN, OSA, Würzburg, 1971*, pp. 245-252.
17. KRÜGER Paul, *Zur Problematik des Memra (Sermo) über den Glauben des Jacob von Serug*, in: *OstSt* 23 (1974) 188-196.
18. MARTIN J.-B. P., *Un évêque*.
19. PEETERS Paul, *Jacques de Saroug appartient-il à la secte monophysite?*, in: *AnBoll* 66 (1948) 134-198.
20. VAN GRONINGEN G., *Jacob of Sarug: Did Christ die Physically on the Cross?*, in: *Vox Reformata* 15 (1970) 1-16.



## 58. SACREMENTS

1. BROCK Sebastian, *Baptismal Themes in the Writings of Jacob of Serugh*, in: *OrChrA* 205 (1978) 325-347.
2. KRÜGER Paul, *Zwei Bemerkungen über Privatbeichte bei Jacob von Serug*, in: *OstKSt* 19 (1970) 44-45.
3. VARGHESE Baby, *Les onctions baptismales dans la tradition syrienne* [Thèse de Doctorat en 3e cycle en sciences des rel. - Univ. de Paris - Sorbonne], Paris, 1985, pp. 233-242.

## 59. VARIA

1. CRAMER Winfried, *Irrtum und Lüge. Zum Urteil des Jakob von Sarug über Reste Paganer Religion und Kultur*, in: *JAC* 23 (1980) 96-107.

## 591. Thèses de doctorat

1. ALAN Thomas, *St. Paul et St. Pierre à Antioche* [Thèse non publiée] (?).
2. ALBERT Micheline, *Homélies contre les Juifs* [Mémoire de l'École Pratique des Hautes Études, Ve section], Paris, 1967 (non publ.)
3. BLUM Jost G., (?).
4. COSGROVE I. K., *Three Homilies Against the Jews by Jacob of Sarug* [Doctoral Dissertation of London Univ.], London, 1931 (non publ.).
5. GUINAN M.D., *The eschatology of James of Sarug* [Doctoral Dissertation of the Catholic Univ. of America], Washington, D.C., 1972 (publ. par Microfilm/xerography on acid-free paper in 1985/ UNIV. MICROFILM INTERNATIONAL ? Michigan, U.S.A.).
6. SONY Behnam M. Boulos, *La doctrine de Jacques de Saroug sur la création et l'anthropologie* [thèse de doctorat à l'Inst. Patristicum Augustinianum], Roma, 1979. (non publ.).
7. RILLIET F., [étude sur les homélies en prose] (non achevée).
8. ALWAN Khalil, *Anthropologie de Jacques de Saroug*. [Dissertatio ad lauream, in Pontificium Inst. Orientale], Roma, 1986. (non publ.).

### 592. Travaux en préparation

1. ALWAN Khalil, *Les homélies métriques de Jacques de Saroug dans la tradition arabe. Inventaire des manuscrits arabes* (en préparation).
2. ALWAN Khalil, *L'homme, le mortel et l'immortel avant le péché, selon Jacques de Saroug* (+ 521), in *OrChrP* (sous presse).
3. ALWAN Khalil, [Les références syriaques de Barhebraeus dans son candélabre] (en arabe) خليل علوان ، مصادر ابن العبري السريانية في «منارة الاقداس» في مجلة «دراسات» ، ١٩٨٧ (تحت الطبع).
4. DARLING Robin Anne, [Memra on Palm Sunday] (Une édition crit.).
5. JACQUES DE SAROUG, *Quatre Homélies métriques sur la Création*, éd. crit., trad. franç., notes et index par Khalil ALWAN, 2 vol. (sous presse dans *CSCO*).
6. NAJEM Jeanette, *Un omelia metrica o «mēm̄rō» di Ya<sup>c</sup>qūb Al-Sarūḡy inedito intitolato «l'Omelia sugli stranieri e la loro sepoltura»*, in: *Miscelana del Rettore dell'Ist. Orientale di Napoli*, Prof. RUBINACCI, Napoli (sous presse).
7. RILLIET F., *Style et rhétorique chez Jacques de Saroug*, in: *IVe Symposium syriacum, Gröningen-Oosterhesselen, 10-15 septembre 1984 (OrChrA)*, Rome.
8. RILLIET F., [édition critique et trad. française des homélies en prose], (*PO*), Paris.

## INDEX DES NOMS D'AUTEURS(\*)

### A

ABBELOOS J.-B.: 3, 19-20, 22, 42-43.  
 ABOUNA Albert: 3, 21.  
 AHLWART W.: 11.  
 ALAN Thomas: 64.  
 ALBERT Micheline: 3, 47, 54, 64.  
 ALLGEIER Arthur: 48.  
 ALTANER Berthold: 21.  
 ALWAN Khalil: 3, 11, 33, 49, 64-65.  
 AMANN E.: 5.  
*AMAR*: 19.  
 ARMALEH Ishaq: 4, 15, 23, 49, 57, 62.  
*Ass.*: 46, 50, 52-53, v. ASSEMANI J.S.  
 ASSEMANI Būlus: 4, 46, 49.  
 ASSEMANI Joseph Aloysius: 5, 57.  
 ASSEMANI Joseph Simonius: 4, 16, 18, 20-21.  
 ASSEMANI Stefano Euvodio: 4, 13, 16, 24.  
 Ath.: 23-35, 38-39, 41-45, 47, 49.  
 Ath.: 55-56, v. ATHANASIUS Mīka'il.  
 ATHANASIUS Mīka'il: 4, v. Ath.  
 'Aṭīyā Aziz Suryal: 15.  
 'Azīz Buṭrus: 4, 22, 49.

### B

BABAKHAN Jacques: 4, 25, 33-34, 36-37, 42, 50.

BAHNAM Būlus: 62.  
 BAISSARI F.: 12.  
 BAKOS Jan: 58.  
*BALĀṭ*: 4, 33, 44, 50.  
 BALL C.J.: 22.  
 BARDENHEWER Otto: 21.  
*BARHADBŠABBĀ* 'ARBĀYĀ: 18.  
*BARHEBRAEUS* Grégoire: 18-19, 21-22, 53, 58-59, 65.  
 BARNABA Melathius: 25, 35-36.  
 BARŠAUM Ġnāṭīyus Aphrem: 21, 44.  
 BAUMSTARK Anton: 6, 13, 17, 43, v. aussi *GSL*.  
 BedA.: 24, v. BEDJAN P.  
 BedH.: 24-42, 50-51, v. BEDJAN P.  
 BEDJAN Paul: 4, v. BedA, BedH et BedS.  
 BedS.: 42-44, 54, v. BEDJAN P.  
 BENEDETTO Petro: 47.  
 BICKELL Gustav: 4, 23-24, 33-34, 47, 50.  
 BIEDERMANN Hermenegild M.: 63.  
 BLACK M.: 61.  
 BLUM Jost G.: 28, 60, 64.  
 BROCK Sebastian P.: 5, 10, 34, 52-53, 64.  
 BROCKELMANN Karl: 24.  
 BROOKS E.W.: 19.  
 BUCHBERGER Michael: 7.  
 BUDGE E.A.W.: 48.  
 BUONAZIA Lupo: 13.

## C

CARDAHI Gabriele: 50, 60.  
 CHABOT J.-B.: 15, 19, 21, 59.  
 CHEIKHO Louis: 11.  
 CHESNUT C. Roberta: 62.  
 CODRINGTON H.G.: 57.  
 CONNOLLY Dom Hugh: 24, 36, 61.  
 COSGROVE I.K.: 64.  
 COSTAZ Louis: 44.  
 CRAMER Winfried: 64.  
 CURETON W.: 5, 24, 44.

## D

DARLIN Robin Anne: 65.  
 DE HALLEUX A.: 62.  
 DE HAMMER Giuseppe: 14.  
 DEHMER Alan: 10.  
 DEPPE Klaus: 37.  
 DOLAPONII F.H.: 23.  
 Dom GUERANGER: 34.  
 DOUAIHI Işîfân: 50.  
 DUCROS X.: 22.  
 DUVAL Ruben: 21.

## E

EDWARDS E.: 14.  
 EHRLE Francesco: 16.  
 ELIE DE NISIBE: 19.  
 ELLIS A.G.: 14.  
 EPHREM (de Nisibe): 37, 44, 63.  
 ERICKSON J.H.: 62.  
 ETIENNE, s.: 36.  
 EURINGER E.: 57.

## F

FROTHINGHAM A.L.: 44, 53.

## G

GACL: 17, 21, v. GRAF Georg.

GAIFFIER Boudouin de: 18.

GEERARD Mauris: 18.

GEORG-AUGUST: 6.

GEORGES, s.: 42.

GIAMIL Samuele: 24.

GIBSON Margeret Dunlop: 15.

GISMONDI Henricus: 19.

GORDILLO M.: 61.

GORZNY Willi: 10.

GOSHEN-GOTTSTEIN M.H.: 13.

GRAF Georg: 5, 12-14, 17, 46, v. aussi  
 GACL.

GRAFFIN François: 6, 22, 33, 34, 46, 50,  
 55, 58, 60.

GRAFFIN R.: 8.

GRIBOMONT J.: 22, 62.

GRILL Severin Matthias: 41, 46, 57, 60-  
 61.

GSL: 21, v. aussi BAUMSTARK Anton.

GUIDI Ignazio: 48.

GUILLAUMONT A.: 60.

GUINAN M.D.: 60, 64.

## H

HALKIN François: 18.

HAUCK Albert: 8.

HEILMANN Alfons: 6, 50.

HUBER Michel: 48.

HUNNIUS Carl: 48.

HYVERNAT H.: 22.

## I

IGNĀṬĪUS YA'QŪB III: 6, 21, 23, 50, 62.

ISAAK D'ANTIOCHE: 4, 32, 50-51.

ISAAK DE NINIVE: 50.

ʿIwāṣ Zakka: 23.

## J

JACQUES D'EDESSE: 59.

JACQUES DE SAROUG: *Passim*.

JAKOB Johann: 8.

JANSMA T.: 32, 39, 46, 57, 59, 63.  
*JEAN D'ÉPHÈSE*: 19.  
*JEAN DE MOSSOUL*: 37.  
*JEAN-MARŪN*: 59.  
*JOSUE le stylite*: 19.

## K

KHALIFE A.: 12.  
 KHALIFE P.: 11.  
 KHALIFE-HACHEM Elie: 27.  
 KHATER Antoine: 12.  
 KHOURI SARKIS Gabriel: 54, 57, 60.  
 KHOURY Jean: 24.  
 KHOURY Joseph: 58.  
 KHS-BURMESTER: 12.  
 KIRSCHNER B.: 50.  
 K MOSKO Michael: 44.  
 KNOES: 48.  
 KOCK J.: 48.  
 KRAFT Heinrich: 6, 50.  
 KRÜGER Paul: 20, 22, 48, 54, 61, 63-64.

## L

LAMY J.J.: 19.  
 LAMY Th. J.: 23.  
 LANDERSDORFER Simon: 33, 45, 50.  
 LAVENANT René: 28.  
 LEVI DELLA VIDA G.: 16.  
 LIPPL J.: 22.

## M

MACOMBER William F.: 12.  
 MANGENOT E.: 5.  
 MANNA J.E.: 7, 44, 50, 52-53.  
 MARGOLIOUTH G.: 14.  
*MARIS*: 19.  
 MARTIN J.-P. Paulin: 7, 19, 36, 50, 54-57, 60, 63.  
 MAS'UD Ğirġis: 53.  
 MASIO Andrea: 59.  
 MERCER S.A.B.: 57.

*MICHEL LE SYRIEN*: 19.  
 MIGNE Jacques-Paul: 8.  
 MINGANA A.: 11.  
*MOSES BAR KEPHA*: 59.  
 MÖSINGER Georgio: 7, 23, 33-34, 38, 53.  
 Moss Cyrill: 10, 46.  
 MOUTERDE Paul: 34, 44, 46.  
 MÜLLER F.S.: 61.

## N

NAF H.: 45.  
 NAJEM Jeanette: 46, 65.  
 NASRALLAH Joseph: 12.  
 NAU François: 8, 18, 59.  
 NESTLE E.: 22, 50.  
 NICOLL Alexander: 14.  
 NOELDEKE Th.: 48.

## O

OBEID Joseph: 53.  
 OLINDER G.: 7, 53-57.  
 ORTIZ DE URBINA: 22, 61.  
 OVERBECK J. Joseph: 44.

## P

PATOCK Coelestin: 63.  
*PAUL D'ÉDESSE*: 7, 56.  
 PAYME SMITH Robert: 14.  
 PEETERS Paul: 63.  
 PERTSCH Wilhelm: 13.  
 PETERS Curt: 17.  
 PHILLIPS Wendell: 16.  
*PHILOXÈNE DE MABBOUG*: 20, 60, 62.  
 PINTO Olga: 13.  
 PIZZI Italo: 24.  
 POPST Hans: 10.  
*Pseudo-DENYSE*: 19.  
 PUSEY E.B.: 14.

## Q

QAR'ALĪ Būlus: 17.

## R

*RABULA D'EDESSE*: 44, 50.  
 REININK G.J.: 48.  
 RENAUDOT Eusèbe: 57.  
 RIEU Charles: 14.  
 RILLIET F.: 60, 64-65.  
 RINALDI G.: 51.  
 RUBINACCI: 46, 65.

## S

SACHAU Edward: 11.  
 SAKA Ishaq: 25.  
 SALAHANI Antoine: 19.  
 SAMIR Khalil: 17.  
 SAUGET Joseph-Marie: 17-18.  
 SBATH Paul: 11, 15.  
 SCHEEMELCHER Wilhelm: 10.  
 SCHER Addaï: 8, 10, 13-15.  
 SCHUMME Lorenz: 59.  
 SCHÖLLER Rainer: 10.  
 SCHROETER R.: 36, 56.  
 SCHUMUCK Hilmar: 10.  
 SED Nicolas: 58-59.  
 SEGAL J.B.: 23.  
*SÉVÈRE D'ANTIOCHE*: 23, 62.  
 SCHERWOOD Polycarp: 15.  
 SIMAIKA PASHA M.: 12.  
*SLIBA*: 19.  
 SMITH LEWIS Agnes: 16.  
 SONY Behnam M. Boulos: 15, 23, 33, 59, 61, 64.  
 STROTHMANN Werner: 36, 46.  
 SUTTNER Ernst: 63.

## T

*THÉODORE DE MOPSUESTE*: 18.  
*TIMOTHÉE*, le prêtre: 19.  
 TISSERANT Eugène: 16, 22, 36.  
 TOMAJEAN Jean: 23, 51.

TORBAY Antoine: 58.  
 TROUPEAU Gérard: 15.

## U

UNIVERSITÉ SAINT-ESPRIT: 25-26, 29-31.  
 URI Johannes: 14.

## V

VACANT A.: 5.  
 Van DER PLOEG J.: 23, 36.  
 Van GRONINGEN G.: 9, 47, 63.  
 Van LANTSCHOOT Arn.: 16.  
 Van ROEY A.: 61.  
 VANDENHOFF B.: 45.  
 VARGHESE Baby: 64.  
 VASCHALDE A.: 59.  
 VILLER M.: 5.  
 VONA Costantino: 9, 22, 42-43, 61-62.  
 VÖÖBUS Arther: 16, 18, 47.

## W

WEBER A.: 48.  
 WENIG Johanne Bapt.: 21.  
 WICKERSHEIMER Ernest: 16.  
 WICKHAM L.R.: 62.  
 WOLFGANG VOIGT: 36.  
 WRIGHT W.: 12-13, 22.  
 WURMBRAND Max: 25, 49.

## Z

*ZACHARIE LE RHETEUR*: 19.  
 ZANETTI Ugo: 12.  
 ZARBHANALIAN: 16, 51.  
 ZIGMUND-CERBUE Elise: 58.  
 ZINGERLE C.J.: 20, 51, 61.  
 ZINGERLE J.: 23.  
 ZINGERLE Pius: 7, 9, 18, 44, 52-53.  
 ZOTENBERG Hermann: 15.

## TABLE DES MATIÈRES

	Pages
INTRODUCTION	1
SIGLES ET ABRÉVIATIONS	3
00. BIBLIOGRAPHIE	10
01. MANUSCRITS	11
11. Catalogues	11
12. Études	17
02. VIE	18
21. Sources	18
211. Chroniques et histoires	18
212. Panégyriques et hagiographies	20
213. Teš'yōtō	20
22. Études	21
221. Manuels	21
222. Dictionnaires et encyclopédies	22
223. Études particulières	22
03. OEUVRES	23
31. Homélies métriques	23
32. Homélies métriques-extraits	49
33. Homélies en prose	52
34. Lettres	53
35. Oeuvres liturgiques	57
04. CITATIONS PATRISTIQUES	58
05. ÉTUDES	59
51. Anthropologie	59
52. Ecclésiologie	60
53. Eschatologie	60
54. Études littéraires	60
55. Exégèse	61

56. Mariologie	61
57. Orthodoxie	62
58. Sacrements	64
59. Varia	64
591. Thèses de doctorat	64
592. Travaux en préparations	65
INDEX DES NOMS D'AUTEURS	66
TABLE DES MATIÈRES	70